叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1911年的圣诞奇迹(the Christmas Miracle 1911) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1911年的圣诞奇迹(The Christmas Miracle 1911)
第1/1页

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['mɪrək(ə)l]
THE CHRISTMAS MIRACLE
这 圣诞节 奇迹

圣诞奇迹

[baɪ] [tʃɑːlz] ['egbərt] Craddock1911
By Charles Egbert Craddock1911
经过 查尔斯 埃格伯特 Craddock1911

作者：查尔斯·埃格伯特·克拉多克，1911年

[hiː; hi] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] .
He yearned for a sign from the heavens .
他 渴望 为了 一个 符号 从 这 天 .

他渴望得到上天的启示。

[kʊd; kəd][wʌn][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][biː; bi] [vautʃ'seif] [hɪm] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'fɜːm][hɪz; ɪz] ['fɔːltərɪŋ] [feɪθ] !
Could one intimation be vouchsafed him , how it would confirm his faltering faith !
可以 一 暗示 是 担保 他 , 如何 它 会 确认 他的 摇摇欲坠 信仰 !

能否给他一点暗示，让他坚定他那摇摇欲坠的信仰？

['dʒʊbəl] ['kenədi] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['temprəmənt] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl] ['sʌtltiz] ,
Jubal Kennedy was of the temperament impervious to spiritual subtleties ,
朱巴尔 肯尼迪 曾是 的 这 气质 不透水的 到 精神 微妙之处 ,

朱巴尔·肯尼迪天性冷漠，对精神上的微妙之处毫无兴趣。

[feɪn][tuː; tə] [riːtʃ] [kən'kluʒənz] [wɪð] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [ruːl] [ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
fain to reach conclusions with the line and rule of mathematical demonstration .
欣然 到 抵达 结论 和 这 线 和 规则 的 数学 示范 .

试图用数学论证的规律和规则得出结论。

[ðʌs] , [ɔːl] [ʌnrɪ'septɪv] , [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntən] [gæp] , [æz; əz] [θruː] [sʌm; səm] [stjuː'pendəs] ['geɪtweɪ] ,
Thus , all unreceptive , he looked through the mountain gap , as through some stupendous gateway ,
因此 , 全部 不接受 , 他 看起来 通过 这 山 差距 , 作为 通过 一些 惊人的 网关 ,

于是，他全然不觉，透过山间缝隙向外望去，仿佛透过一道巍峨壮丽的大门。

[ɒn][ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ; [ðə; ði][vɑːst]['lændskeɪp] ['glæmərəs] [ɪn][ə; eɪ][træns'pærənt] [ˌæmɪ'θɪstaɪn] [heɪz] ;
on the splendors of autumn ; the vast landscape glamorous in a transparent amethystine haze ;
在 这 辉煌 的 秋天 ; 这 广阔的 景观 魅力四射 在 一个 透明的 紫水晶 阴霾 ;

秋色绚丽；广袤的景色笼罩在一层透明的紫水晶般的薄雾中，显得格外迷人；

[ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [dens] [praɪ'miːv(ə)l] ['wɪldənəs] [ɪn][ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] ;
the foliage of the dense primeval wilderness in the October richness of red and russet ;
这 叶子 的 这 稠密 原始 荒野 在 这 十月 丰富 的 红色的 和 赤褐色 ;

十月，原始森林茂密的树叶呈现出浓郁的红色和赤褐色；

[ðə; ði] “ ['hʌntərz] [muːn] , ” [ə; eɪ] [fʊl] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [pɜːl] ,
the “ hunter's moon , ” a full sphere of illuminated pearl ,
这 “ 猎人的 月亮 , ” 一个 满的 领域 的 照明 珍珠 ,

“猎人之月”，一颗完整的、发光的珍珠球体，

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [iːst] [waɪl] [jet] [ðə; ði] [dʌl] [və'mɪliən] [sʌn] [swʌŋ] ['west(ə)rɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['pɜːp(ə)l] ['haɪts] .
high in the blue east while yet the dull vermilion sun swung westering above the massive purple heights .
高的 在 这 蓝色的 东方 尽管 然而 这 乏味的 朱红 太阳 摇摆 西行 多于 这 大量的 紫色的 高度 .

高悬于蔚蓝的东方，而暗淡的朱红色太阳却在巨大的紫色山峰上空向西旋转。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ðə; ði] [sæp] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ; [ðæt] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [feɪld] ;
He knew how the sap was sinking ; that the growths of the year had now failed ;
他 知道 如何 这 树液 曾是 下沉 ; 那 这 增长 的 这 年 有 现在 失败的 ;

他知道树液正在下沉；知道一年的生长已经失败了；

['prez(ə)ntli] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [snəʊ] ,
presently all would be shrouded in snow ,
目前 全部 会 是 被遮蔽的 在 雪 ,

目前一切都将被白雪覆盖。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] [ɒv; əv] ['vɜːn(ə)l] ['kwɪkənɪŋ] ,
but only to rise again in the reassurance of vernal quickening ,
但 仅有的 到 上升 再次 在 这 放心 的 春季 加速 ,

但随着春天的到来，万物复苏，它们又会重新振作起来。

[tuː; tə] [gləʊ] [ə'njuː] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [bluːm] , [tuː; tə] [ə'teɪn] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fru'ɪʃ(ə)n] .
to glow anew in the fullness of bloom , to attain eventually the perfection of fruition .
到 辉光 重新 在 这 饱腹感 的 盛开 , 到 达到 最终 这 完美 的 果实 .

焕发新生，绽放光彩，最终达到完美成熟。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [def] [tuː; tə] [ðə; ði] [riː'ɪtəreɪtɪd] [ə'nælədʒi] [ɒv; əv] [deθ] ,
And still he was deaf to the reiterated analogy of death ,
和 仍然 他 曾是 聋 到 这 重申 类比 的 死亡 ,

但他仍然对反复提及的死亡比喻充耳不闻。

[ænd; ənd] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmənənt] ['ɒbviəs] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] .
and blind to the immanent obvious prophecy of resurrection and the life to come .
和 瞎的 到 这 内在的 明显的 预言 的 复活 和 这 生活 到 来 .

却对显而易见的复活和来世预言视而不见。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [ðɪs] ['dʒʌtɪŋ] [kræg] [ɪn] ['sʌnraɪz] [gæp] ,
His thoughts , as he stood on this jutting crag in Sunrise Gap ,
他的 想法 , 作为 他 站立 在 这 突出 岩 在 日出 差距 ,

他站在日出峡谷这块突出的岩石上，思绪万千。

[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] “ [ɪk'spɪəriəns] ['miːtɪŋ] ” [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə]

were with a recent “ experience meeting ” at which he had sought to

是 和 一个 最近的 “ 经验 会议 ” 在 哪个 他 有 寻求 到

['kænvəs] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] .

canvass his spiritual needs .

帆布 他的 精神 需求 .

他最近参加了一次“体验式聚会”，在聚会上他试图了解自己的精神需求。

[hɪz; ɪz][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns]

His demand of a sign from the heavens as evidence of the existence

他的 要求 的 一个 符号 从 这 天 作为 证据 的 这 存在

[ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

of the God of revelation ,

的 这 上帝 的 启示 ,

他要求从天上得到一个神迹，以此证明启示之神的存在。

[æz; əz] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [ɡreɪs] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ,

as assurance of the awakening of divine grace in the human heart ,

作为 保证 的 这 唤醒 的 神圣的 优雅 在 这 人类 心 ,

作为人类心中神圣恩典觉醒的保证，

[æz; əz]['æktʃuəl] [pruːf] [ðæt] ['wɪstf(ə)l] [mɔː'tæləti] [ɪz] [ɪn'herəntli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ˌɪmɔː'tæləti] , [hæd; həd]

as actual proof that wistful mortality is inherently endowed with immortality , had

作为 实际的 证明 那 怅惘 死亡 是 本质上 捐赠 和 不朽 , 有

[ɪ'lektrɪfaɪd] [ðɪs] [sɪm'pəʊziəm] .

electrified this symposium .

带电 这 座谈会 .

作为对死亡的感伤与不朽之间内在联系的切实证明，这让本次研讨会激动不已。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'məʊt] [kəʊv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt]

Though it was fashionable , so to speak , in this remote cove among the Great

尽管 它 曾是 时髦 , 所以 到 说话 , 在 这 偏僻的 海湾 之中 这 伟大的

['sməʊki] ['maʊntənz] ,

Smoky Mountains ,

烟 山脉 ,

虽然在大烟山脉这个偏僻的小海湾里，这可以说是一种时尚，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pentənt] [ɪn] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ˌɪnvə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][self] - [ə'kjuːzə(r)][ɪn]['faɪn'spʌn]

to be repentant in rhetorical involutions and a self - accuser in finespun

到 是 悔改的 在 修辞 内卷 和 一个 自己 - 原告 在 细纺纱

[ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɒv; əv][sɪn] ,

interpretations of sin ,

解释 的 罪 ,

在修辞的迂回中忏悔，在对罪恶的精妙诠释中自我谴责。

[daʊt] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['prɒpəli] [æn; ən]['iːɡə(r)] ['kwestʃənɪŋ] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['seɪkrɪd]

doubt , or more properly an eager questioning , a desire to possess the sacred

怀疑 , 或者 更多的 适当地 一个 渴望的 提问 , 一个 欲望 到 具有 这 神圣

['mɪstəriz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

mysteries of religion ,

谜团 的 宗教 ,

怀疑，或者更确切地说，是一种渴望探究、渴望掌握宗教神圣奥秘的愿望。

[wɒz; wəz] [ʌn'presɪdentɪd] .

was unprecedented .

曾是 空前的 .

史无前例。

['kenədi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][praʊd][mæn] , ['retɪs(ə)nt] , [rɪ'zɜːvd] .

Kennedy was a proud man , reticent , reserved .

肯尼迪 曾是 一个 自豪的 男人 , 沉默寡言 , 预订的 .

肯尼迪是个骄傲、沉默寡言、内敛的人。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][əʊld] [ˈpɑːsn] , [ˈvɪzəbli] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈstɑːtld] , [hæd; həd][ˈdʒentli][ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz]
Although the old parson , visibly surprised and startled , had gently invited his
虽然 这 老的 牧师 , 明显地 惊讶 和 惊慌 , 有 轻轻地 受邀 他的
[fʊl] [ˈkɒnfɪdəns] ,
full confidence ,
满的 信心 ,

虽然老牧师明显感到惊讶和震惊，但他还是温和地表示完全信任他。

[ˈkenədi] [hæd; həd][ˈheɪstɪli] [swˈɒləʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [æz; əz][best][hiː; hi] [mait] ,
Kennedy had hastily swallowed his words , as best he might ,
肯尼迪 有 草草 吞咽 他的 字 , 作为 最好的 他 可能 ,

肯尼迪匆忙地把话说出口，尽管他已经尽力了。

[pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈhəʊlli] [ˌmisinˈtə:prit] [ðeə(r)] [truː] [ɪnˈtent][ænd; ənd]
perceiving that the congregation had wholly misinterpreted their true intent and
感知 那 这 会众 有 完全 误解 他们的 真的 意图 和
[ðæt] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈgɔsip] [hæd; həd][æn; ən][ʌnˈhəʊli] [ˈrelɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːzd]
that certain gossips had an unholy relish of the sensation they had caused
那 肯定 八卦 有 一个 不圣洁的 尽情享用 的 这 感觉 他们 有 导致
.
:
.

他们意识到会众完全误解了他们的真实意图，并且某些爱嚼舌根的人对他们所引起的轰动感到一种不正当的快感。

[ˌðeərˈɑːftə(r)][hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪnjənt] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thereafter he indulged his poignant longings for the elucidation of the
此后 他 沉溺其中 他的 令人心酸的 渴望 为了 这 阐明 的 这
[veɪld] [truːðz] [ˈəʊnli] [wen] ,
veiled truths only when ,
含蓄 真相 仅有的 什么时候 ,

此后，他只有在以下情况下才会满足自己对揭示真相的强烈渴望：

[æz; əz] [naʊ] , [hiː; hi] [ˈwɔndə] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
as now , he wandered deep in the woods with his rifle on his shoulder .
作为 现在 , 他 漫步 深的 在 这 树林 和 他的 步枪 在 他的 肩膀 .

现在，他肩扛步枪，在树林深处漫步。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnɪərə(r)][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
He could not have said to - day that he was nearer an inspiration , a
他 可以 不是 有 说 到 - 天 那 他 曾是 更近 一个 灵感 , 一个
[həʊp] ,
hope ,
希望 ,

他今天不可能说自己更接近于一种激励人心的力量，一种希望的象征。

[ə; eɪ] “ [ˈliːdɪŋ] , ” [ðæn; ðən] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] ,
a “ leading , ” than heretofore ,
一个 “ 领导 , ” 比 此前 ,

与以往相比，这是一个“领先的”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][kræg][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsləˈkeɪʃn]
but as he stood on the crag it was with the effect of a dislocation
但 作为 他 站立 在 这 岩 它 曾是 和 这 影响 的 一个 错位
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɒləm] [θiːm] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ]
that he was torn from the solemn theme by an interruption at a
那 他 曾是 撕裂 从 这 庄严 主题 经过 一个 中断 在 一个
[ˈvaɪt(ə)l] [ˈkraɪsɪs] .
vital crisis .
必不可少的 危机 .

但当他站在峭壁上时，一场突如其来的危机打断了他，使他从庄严的主题中脱离出来，仿佛受到了某种错位感。

[ðə; ði] [feɪnt] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [stɜːd] [ðə; ði] ['revərənt] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪn]
The faint vibrations of a violin stirred the reverent hush of the landscape in
这 头晕的 振动 的 一个 小提琴 搅拌 这 虔诚的 嘘 的 这 景观 在
[ðə; ði] ['blendɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['hʌntərz] [muːn] .
the blended light of the setting sun and the “ hunter's moon .
这 混合 光 的 这 环境 太阳 和 这 “ 猎人的 月亮 .

小提琴微弱的颤音打破了夕阳与“猎人月”交织的光芒中宁静祥和的景色。

” ['prez(ə)ntli][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [əd'vɑːnsɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
” Presently the musician came into view , advancing slowly through the aisles of the
” 目前 这 音乐家 来了 进入 看法 , 前进 缓慢地 通过 这 过道 的 这
[red] ['ɔːtəm] ['fɒrɪst] .
red autumn forest .
红色的 秋天 森林 .

”这时，音乐家出现在视野中，缓缓穿过秋日红色森林的林荫道。

[ə; eɪ] [ræpt] ['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['sweɪɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɒnsɪv] ['ekstəsi] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['keɪd(ə)ns] .
A rapt figure it was , swaying in responsive ecstasy with the rhythmic cadence .
一个 欣喜若狂 数字 它 曾是 , 摇晃 在 响应式设计 狂喜 和 这 节奏 节奏 .

那是一个陶醉的身影，随着有节奏的旋律摇摆，沉浸在狂喜之中。

[ðə; ði] [hed] , [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] , ['blaʊzi] ['jeləʊ] [heə(r)] ,
The head , with its long , blowsy yellow hair ,
这 头 , 和 它是 长的 , 蓬乱 黄色的 头发 ,

那颗头，长着蓬松的黄色长发，

[wɒz; wəz] [baʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['pɒlɪʃt] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ; [ðə; ði] [aɪz]
was bowed over the dark polished wood of the instrument ; the eyes
曾是 鞠躬 超过 这 黑暗的 抛光 木头 的 这 乐器 ; 这 眼睛
[wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [kləʊzd] ;
were half closed ;
是 一半 关闭 ;

他弓着身子，俯身在光滑的深色木质乐器上；双眼半闭着；

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['pætʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [braʊn] -
the right arm , despite the eccentric patches on the sleeve of the old brown -
这 正确的 手臂 , 尽管 这 偏心 补丁 在 这 袖子 的 这 老的 棕色的 -
[dʒiːnz][kəʊt] ,
jeans coat ,
牛仔裤 外套 ,

尽管那件旧棕色牛仔外套的袖子上缝着一些奇特的补丁，但它的右臂依然清晰可见。

[muːvd] [wɪð] [friː] , [ɪ'læstɪk] ['dʒestʃəz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪst] ['bəʊɪŋ] .
moved with free , elastic gestures in all the liberties of a practiced bowing .
已搬 和 自由的 , 松紧带 手势 在 全部 这 自由 的 一个 练习 鞠躬 .

动作自由流畅，富有弹性，展现出熟练鞠躬时的所有自由姿态。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['hʌntə(r)] ['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][kræg] , [ðə; ði]['fɪdlə(r)] [geɪv] [nəʊ]
If he saw the hunter motionless on the brink of the crag , the fiddler gave no
如果 他 锯 这 猎人 静止不动 在 这 边缘 的 这 岩 , 这 小提琴手 给予 不
[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] .
intimation .
暗示 .

如果提琴手看到猎人一动不动地站在峭壁边缘，他也不会发出任何信号。

[hɪz; ɪz] ['evri] ['fæk(ə)lti][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɪn'θrɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ˌɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
His every faculty was as if enthralled by the swinging iteration of the
他的 每一个 学院 曾是 作为 如果 着迷 经过 这 摇摆 迭代 的 这
[swiːt] ['melənkəli] ['melədi] ,
sweet melancholy melody ,
甜的 忧郁 旋律 ,

他全身的每一个细胞仿佛都被那首甜美忧伤的旋律的摇摆节奏所深深吸引。

['rendəd] [wɪð] [ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] , [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [siːmd] ,
rendered with a breadth of effect , an inspiration , it might almost have seemed ,
渲染 和 一个 宽度 的 影响 , 一个 灵感 , 它 可能 几乎 有 似乎 ,

它呈现出一种极具感染力的效果，几乎可以说是一种灵感的源泉。

[ɪn'kɒŋgruəs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'fəːməti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪzi][əʊld] ['fɪdl] .
incongruous with the infirmities of the crazy old fiddle .
不协调 和 这 弱点 的 这 疯狂的 老的 小提琴 .

与这把老旧不堪的小提琴的种种缺陷格格不入。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spel] ,
He was like a creature under the sway of a spell ,
他 曾是 喜欢 一个 生物 在下面 这 摇摆 的 一个 拼写 ,

他就像一个被施了魔法的生物，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [drɔːn] [baɪ] [ðɪs] ['dʌlsɪt] [lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɒd] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [treɪld] ['saɪləntli]['ɑːftə(r)][hɪm] [θruː] [ðiːz] [diːp] ['maʊntən] ['fɑːstnəs] .
and apparently drawn by this dulcet lure of the enchantment of sound was the odd procession that trailed silently after him through these deep mountain fastnesses .
和 显然 绘制 经过 这 甜美 饵 的 这 魅力 的 声音 曾是 这 奇怪的 游行 那 拖着 默默 后 他 通过 这些 深的 山 坚固性 .

显然，是这悦耳动听的声音的魅力吸引了一群奇怪的人，他们默默地跟在他身后，穿过这些幽深的山间要塞。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [fɜːst] ,
A woman came first ,
一个 女士 来了 第一的 ,

一位女性先出现，

[ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] ['pɜːp(ə)l] [skɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [blaʊz] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] ,
arrayed in a ragged purple skirt and a yellow blouse open at the throat ,
排列 在 一个 破烂不堪 紫色的 裙子 和 一个 黄色的 女式衬衫 打开 在 这 喉 ,

她身穿破旧的紫色裙子和领口敞开的黄色衬衫，

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ]['slendə(r)] [waɪt] [nek] [wɪtʃ] [ʌp'held] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['pensɪv] , [ɪ'nɜːt] ['bjuːti] .
displaying a slender white neck which upheld a face of pensive , inert beauty .
显示 一个 苗条 白色的 脖子 哪个 维持 一个 脸 的 沉思的 , 惰性 美丽 .

她露出纤细白皙的脖颈，支撑着一张沉思而略带呆滞的美丽脸庞。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['ɪnfənt] , [ɪ'θɪəriəl] [ɒv; əv]['æspekt] [wɪð] [ɪts]['flæksn] [heə(r)] ,
She clasped in her arms a delicate infant , ethereal of aspect with its flaxen hair ,
她 紧握 在 她 武器 一个 精美的 婴儿 , 空灵的 的 方面 和 它是 亚麻色 头发 ,

她怀里抱着一个娇弱的婴儿，婴儿有着亚麻色的头发，看起来宛若仙子。

[træns'pærəntli] ['pælɪd][kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪd] [bluː] [aɪz] .
transparently pallid complexion , and wide blue eyes .
透明地 苍白 肤色 , 和 宽的 蓝色的 眼睛 .

肤色苍白如纸，眼睛湛蓝明亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [kwi'es(ə)nt] ,
It was absolutely quiescent ,
它 曾是 绝对地 静止的 ,

它完全静止了，

[seɪv] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['fiːbli] [ɪn][ɪts]['wæksn][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [straɪpt] [red] -
save that now and then it turned feebly in its waxen hands a little striped red -
节省 那 现在 和 然后 它 转向 虚弱地 在 它是 蜡质 双手 一个 小的 有条纹的 红色的 -
[ænd; ənd] - ['jeləʊ] ['pɒmɪgrænɪt] .
and - yellow pomegranate .
和 - 黄色的 石榴 .

只是偶尔它会在它蜡质的手中无力地变成一颗小小的红黄相间的条纹石榴。

[ə; eɪ] ['stɜːdi] [blɒnd] ['tɒdlə(r)] [trʌdʒ] [bɪ'haɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃekt] [bluː] ['kɒtn] [frɒk] ,
A sturdy blond toddler trudged behind , in a checked blue cotton frock ,
一个 结实的 金发 学步的儿童 艰难跋涉 在后面 , 在 一个 已检查 蓝色的 棉布 连衣裙 ,

一个结实健壮的金发小女孩穿着蓝色格子棉布连衣裙，跟在后面蹒跚而行。

[ʃɔːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪs'kləʊz] [tʃə'ruːbɪk] [pɪŋk] [fiːt] [ænd; ənd][legz][beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [niː] ;
short enough to disclose cherubic pink feet and legs bare to the knee ;
短的 足够的 到 透露 天使般的 粉色的 脚 和 腿 裸 到 这 膝盖 ;

短到可以露出粉嫩的小脚丫和光着到膝盖的小腿；

[hiː; hi] ['kærid] [ðæt] ['treʒə(r)] [ɒv; əv]['rʊərəl] ['dʒʊvənl] , [ə; eɪ] ['kɔːnˌstɔːk] [ˌvaɪə'lɪn] .
he carried that treasure of rural juveniles , a cornstalk violin .
他 携带 那 宝藏 的 乡村的 幼年 , 一个 玉米秆 小提琴 .

他带着农村少年们的宝贝——一把用玉米秆做成的小提琴。

[æn; ən][əʊld] [haʊnd] , [hɪz; ɪz][teɪl] ['swɑːvli] ['wægɪŋ] , ['pædɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] ; [ænd; ənd]
An old hound , his tail suavely wagging , padded along the narrow path ; and
一个 老的 猎犬 , 他的 尾巴 温文尔雅 摇尾巴 , 带衬垫 沿着 这 狭窄的 小路 ; 和
[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [keɪm] ,
last of all came ,
最后的 的 全部 来了 ,

一只老猎犬，尾巴优雅地摇摆着，沿着狭窄的小路轻快地走着；最后，它来了。

[wɪð] ['friːkwənt] [pɔːz] [tuː; tə][krɒp][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['hɜːbɪdʒ] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kaʊ] , ['brɪnd(ə)ld] [red]
with frequent pause to crop the wayside herbage , a large cow , brindled red
和 频繁 暂停 到 庄稼 这 路边 草本植物 , 一个 大的 奶牛 , 斑纹 红色的
[ænd; ənd] [waɪt] .
and white .
和 白色的 .

一头体型庞大的母牛，毛色红白相间，不时停下来吃路边的草。

" [ðə; ði] [həʊl] ['fæmbli] ! " ['mʌtə] ['kenədi] .
" The whole fambly ! " muttered Kennedy .
" 这 所有的 家庭 ! " 低声说道 肯尼迪 .

"全家都这样！"肯尼迪低声说道。

[ðen] , [ə'laʊd] , " [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ]['ʌnz] ['keri]
Then , aloud , " Why don't you uns kerry
然后 , 大声 , " 为什么 不 你 联合国 克里

然后，大声说道："你为什么不解开克里之谜呢？"

[ðə; ði]['beɪbi] , ['bæzl] ['bidl] , [æn; ən] - [gɪv] [jə(r)][waɪf][ə; eɪ][rest] ?
the baby , Basil Bedell , an ' give yer wife a rest ?
这 婴儿 , 罗勒 贝德尔 , 一个 - 给 你的 妻子 一个 休息 ?

把孩子生下来，让巴兹尔·贝德尔，也让你的妻子休息一下？

" [æt; ət][ðə; ði][prə'zeɪɪk] [sə'dʒestʃən] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [relm] [ɒv; əv] [driːmz] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] .
" At the prosaic suggestion the crystal realm of dreams was shattered .
" 在 这 平淡无奇 建议 这 水晶 领域 的 梦境 曾是 破碎 .

"仅仅因为一句平淡无奇的建议，梦想的晶莹世界就破碎了。"

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [dɪs'kɔːdənt] [skreɪp] [ə'pɒn][ðə; ði] [strɪŋz] , [pɔːzd] .
The bow , with a quavering discordant scrape upon the strings , paused .
这 弓 , 和 一个 颤抖 不和谐的 刮 之上 这 字符串 , 暂停 .

琴弓在琴弦上发出颤抖不和谐的刮擦声，停了下来。

[ðen] ['bidl] ['sləʊli] ['mɑːstəd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Then Bedell slowly mastered the meaning of the interruption .

然后 贝德尔 缓慢地 精通 这 意义 的 这 中断 .

然后，贝德尔慢慢领悟了这种打断的含义。

“ ['keri] [ðə; ði]['beɪbi] !

“ Kerry the baby !

“ 克里 这 婴儿 !

“凯莉宝宝！”

[waɪ] , - [woʊnt][let] [nʌn] [bʌt; bət] [hɜː'self] [tek] [ðæt] ['beɪbi] .

Why , Aurely won't let none but herself tech that baby .

为什么 , - 惯于 让 没有任何 但 她自己 技术 那 婴儿 .

为什么奥蕾莉只允许她自己给那个孩子做护理呢?

” [hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] ['taʊzld] ['jeləʊ] [heə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

” He laughed as he tossed the tousled yellow hair from his face ,

” 他 笑了 作为 他 抛掷 这 蓬乱的 黄色的 头发 从 他的 脸 ,

他笑着甩了甩脸上蓬乱的黄发。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfənt] .

and looked over his shoulder to speak to the infant .

和 看起来 超过 他的 肩膀 到 说话 到 这 婴儿 .

他回头看了看婴儿，跟他说话。

“ [ˌaɪ 'tiː][eə(r)] [setʃ] [ə; eɪ] [plʌm] ['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪtsəm] [piːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][eə(r)] , — [ˌaɪ 'tiː][eə(r)] !

“ It air sech a plumb special delightsome peach , it air , — it air !

“ 它 空气 sech 一个 垂直 特别的 令人愉悦的 桃 , 它 空气 , — 它 空气 !

“它空气中有一个特别令人愉悦的桃子，它空气，——它空气!

” [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ɒv; əv] [mɜːθ] .

” The pale face of the child lighted up with a smile of recognition and a faint gleam of mirth .

” 这 苍白 脸 的 这 孩子 照明 向上 和 一个 微笑 的 认出 和 一个 头晕的 闪耀 的 欢笑 .

“孩子苍白的脸上绽放出笑容，那是认出对方后的笑容，眼中闪过一丝淡淡的喜悦。

“ [ai][dʒes] - [kɛm] [aʊt] - [tɜː] [draɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kaʊ] , ” ['bæzl] ['ædɪd] .

“ I jes ' kem out ennyhows ter drive up the cow , ” Basil added .

“ 我 杰斯 - 肯 出去 - 特尔 驾驶 向上 这 奶牛 , ” 罗勒 额外 .

“我只是想尽一切办法把牛赶出去,”巴兹尔补充道。

“ [bɪg][dʒɒb] , ” [sniə] ['kenədi] .

“ Big job , ” sneered Kennedy .

“ 大的 工作 , ” 冷笑 肯尼迪 .

“真是个大工程,”肯尼迪冷笑道。

“ - [peəz] - [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [həʊl] ['fæmbli][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“ ' Pears - like it takes the whole fambly to do it .

“ - 梨 - 喜欢 它 需要 这 所有的 家庭 到 做 它 .

“就像需要整个家族一起去做一样。”

” [sʌtʃ] ['sləʊθf(ə)l] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'frʌnt] [æn; ən][ˌenə'dʒetɪk]['spɪrɪt] .

” Such slothful mismanagement was calculated to affront an energetic spirit .

” 这样的 懒惰 管理不善 曾是 计算 到 冒犯 一个 精力充沛 精神 .

“这种懒散的管理不善显然是为了打击积极进取的精神。”

['ɒbviəsli] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ðə; ði]['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [həʊm] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] .

Obviously , at this hour the woman should be at home cooking the supper .

明显地 , 在 这 小时 这 女士 应该 是 在 家 烹饪 这 晚餐 .

显然，这个时候女人应该在家做晚饭了。

“ [ai] [ə'lɒŋ] [tɜː] ['lɪs(ə)n] [tɜː] [ðə; ði] ['fɪdl] , — [ef]
“ I follered along ter listen ter the fiddle , — ef
“ 我 跟随 沿着 特尔 听 特尔 这 小提琴 , — ef

我跟着他去听小提琴声，——ef

[jiː; ji] [hɛv] ['ɛni] [kɔːl] [tɜː] [nəʊ] .
ye hev enny call ter know .
是的 赫夫 尼 称呼 特尔 知道 .

ye hev enny call ter know.

” ['mɪsɪz] . ['bidl] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʌn'spəʊkən] [θɔːt] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .
” Mrs . Bedell replied to his unspoken thought , as if by divination .
” 太太 . 贝德尔 回复 到 他的 未说出口的 想法 , 作为 如果 经过 占卜 .

贝德尔夫人仿佛凭借预知能力，回应了他未说出口的想法。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] ['striktʃə] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
But indeed such strictures were not heard for the first time .
但 的确 这样的 狭窄 是 不是 听到 为了 这 第一的 时间 .

但事实上，这种严厉的批评并非首次出现。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['frendʃɪp] [wɪtʃ]
They were in some sort the penalty of the disinterested friendship which
他们 是 在 一些 种类 这 惩罚 的 这 无私的 友谊 哪个
['kenədi] [hæd; həd] ['hɑːbə] [fɔː(r); fə(r)] ['bæzl] [sɪns] [ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .
Kennedy had harbored for Basil since their childhood .
肯尼迪 有 藏匿 为了 罗勒 自从 他们的 童年 .

从某种意义上说，这是肯尼迪自童年起就对巴兹尔怀有的无私友谊的惩罚。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmpɪə(r)] [mait] ['prɒspə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [waɪz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn]
He wished that his compeer might prosper in such simple wise as his own
他 希望 那 他的 竞争对手 可能 繁荣 在 这样的 简单的 明智的 作为 他的 自己的
[ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æmpli] ['pɒsəb(ə)l] .
experience had proved to be amply possible .
经验 有 已证实 到 是 充足的 可能的 .

他希望他的同行能够以他自己的经验所证明的那种简单方式获得成功。

['kɛnɪdiz] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] ,
Kennedy's earlier incentive to industry had been his intention to marry ,
肯尼迪的 早些时候 激励 到 行业 有 到过 他的 意图 到 结婚 ,

肯尼迪早先投身工业的动机是他打算结婚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] “ [tuː] ['mɔːt(ə)l] ['sɒləm] ,
but the object of his affections had found him “ too mortal solemn ,
但 这 目的 的 他的 情感 有 成立 他 “ 也 凡人 庄严 ,

但他心仪的对象却觉得他“太过严肃，太过沉稳”。

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [hæd; həd] ['mærid] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt]
” and without a word of warning had married another man in a distant
” 和 没有 一个 单词 的 警告 有 已婚 其他 男人 在 一个 遥远
[kəʊv] .
cove .
海湾 .

“然后，她一声不吭地嫁给了远方海湾里的另一个男人。”

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['tretʃəri] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['dʒɪltɪd]
The element of treachery in this event had gone far to reconcile the jilted
这 元素 的 背信弃义 在 这 事件 有 已消失 远的 到 调和 这 被抛弃
['lʌvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] ,
lover to his future ,
情人 到 他的 未来 ,

这件事中的背叛因素在很大程度上促使被抛弃的恋人接受了自己的未来。

[bɪ'reft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ðʌs] [fɔːmd]
bereft of her companionship , but the habit of industry thus formed
失去 的 她 友谊 , 但 这 习惯 的 行业 因此 形成
[hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [mə'mentəm] .
had continued of its own momentum .
有 持续 的 它是自己的 势头 .

虽然失去了她的陪伴，但由此养成的勤奋习惯却凭借自身的动力继续保持了下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['fɔːhændɪd] [θrɪft] ; [hiː; hi] [naʊ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['həʊldɪŋ] ,
It had resulted in forehanded thrift ; he now possessed a comfortable holding ,
它 有 结果 在 豫 节约 ; 他 现在 拥有 一个 舒服的 保持 ,
— ['kæt(ə)l] ,
— cattle ,
— 牛 ,

这让他养成了未雨绸缪的节俭习惯；他现在拥有一笔可观的财产——牛群，

[haʊs] , ['æmpl] [lænd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tɒlərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ænt][fɔː(r); fə(r)]
house , ample land ; and he had all the intolerance of the ant for
房子 , 充足 土地 ; 和 他 有 全部 这 不容忍 的 这 蚂蚁 为了
[ðə; ði] ['krɪkɪt] .
the cricket .
这 蟋蟀 .

他有房子，有大片土地；但他对蟋蟀的容忍度就像蚂蚁一样低。

[æz; əz] ['bidl] ['lɪftɪd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][wʌns][mɔː(r)] , ['evri] [wins] [nɜːv] [wɒz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn]
As Bedell lifted the bow once more , every wincing nerve was enlisted in
作为 贝德尔 抬起 这 弓 一次 更多的 , 每一个 畏缩 神经 曾是 入伍 在
[ə'restɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][mɪd] - [eə(r)] .
arresting it in mid - air .
逮捕 它 在 中 - 空气 .

贝德尔再次举起弓弦时，他全身每一根紧绷的神经都绷紧了，才将弓弦定格在半空中。

" ['maɪti] [lɒŋ] [træmp][fɜː(r)] ['bɒbi] , [tɑː(r); tɑː(r), tɔː(r)] , — [waɪ] [nt] [jiː; ji] ['keri] [hɪm] !
" Mighty long tramp fur Bobbie , thar , — why n't ye kerry him !
" 强大的 长的 流浪汉 毛皮 鲍比 , 那里 , — 为什么 不 是的 克里 他 !

"鲍比走了好长一段路啊，——你们为什么不把他抓起来呢！"

" [waɪ]
" y
" 是

"y

[ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [kɑːm] [stɪl] [held] [fɑːst][ɒn][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [feɪs] .
The imperturbable calm still held fast on the musician's face .
这 沉着冷静 冷静的 仍然 握住 快速地 在 这 音乐家的 脸 .

音乐家脸上依然保持着镇定自若的神态。

" [bɒb] , " [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['tɒdlə(r)] , " [wɪl] [juː; jʊ] ['ʌnz] [let] ['dædi] ['keri] [jiː; ji] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] !
" Bob , " he addressed the toddler , " will you uns let daddy kerry ye like a baby !
" 鲍勃 , " 他 已解决 这 学步的儿童 , " 将要 你 联合国 让 爸爸 克里 是的 喜欢 一个 婴儿 !

"鲍勃,"他对着蹒跚学步的孩子说，"你会让爸爸像对待婴儿一样抱你吗？"

" [hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" He swooped down as if to lift the child , the violin and bow in his
" 他 俯冲 向下 作为 如果 到 举起 这 孩子 , 这 小提琴 和 弓 在 他的
[left] [hænd] .
left hand .
左边 手 .

他俯身俯冲，仿佛要将孩子、小提琴和琴弓从左手中抱起。

[ðə; ði] ['hɑːdi] ['jʌŋstə(r)] [bækt] [ɒf] [prɪ'sɪpɪtətli] .
The hardy youngster backed off precipitately .
这 耐寒的 青少年 支持的 离开 突然地 .

这个意志坚强的年轻人猛地后退了一步。

“ [doʊnt][jiː; ji][deə(r)] [tɜː] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
“ Don't ye dare ter do it !
“ 不 是的 敢 特尔 做 它 !

“你们胆敢这样做！”

” [hiː; hi]['vɪrələntli; 'vɪrjələntli] [əd'mɒnɪʃ] [hɪz; ɪz]['peərənt] , [ə; eɪ][rɪ'zentf(ə)l] [lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .
” he virulently admonished his parent , a resentful light in his blue eyes .
” 他 剧毒地 告诫 他的 父母 , 一个 不满 光 在 他的 蓝色的 眼睛 .

他恶狠狠地斥责他的父母，蓝色的眼睛里闪过一丝怨恨。

[ðen] , [æz; əz] ['bidl] [sæŋ] [ə; eɪ] [steɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [rɪtʃ] [vɔɪs] , “ [baɪ] - [əʊ] , ['beɪbi] !
Then , as Bedell sang a stave in a full rich voice , “ Bye - oh , Baby !
然后 , 作为 贝德尔 唱 一个 五线谱 在 一个 满的 富有的 嗓音 , “ 再见 - 哦 , 婴儿 !

然后，贝德尔用浑厚的嗓音唱了一段五线谱：“拜拜，宝贝！”

” [bɒb] [vəu'sifəreit] [ə'njuː] , “ [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tɜː] [deə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
” Bob vociferated anew , “ Don't you begin ter dare do it !
” 鲍勃 大声喊叫 重新 , “ 不 你 开始 特尔 敢 做 它 !

鲍勃再次大声喊道：“你敢这么做试试！”

” ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ][mæn] [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] .
” every inch a man though a little one .
” 每一个 英寸 一个 男人 尽管 一个 小的 一 .

“虽然个子小，但浑身上下都是男子汉气概。”

“ [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæmbli][ai][hɛv] [gɒt] , ” ['bæzl] [k'ɒmɛntɪd] ['iːzəli] .
“ That's the kind of a fambly I hev got , ” Basil commented easily .
“ 那就是 这 种类 的 一个 家庭 我 赫夫 得到 , ” 罗勒 评论 容易地 .

“我家就是这样的家庭,”巴兹尔轻松地评论道。

“ [waɪf] [æn; ən] - [bɔɪ] [æn; ən] - ['beɪbi] [ɔːl] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , — [plʌm] [stɒmp] [ɒn][ˌem 'iː] !
“ Wife an ' boy an ' baby all walk over me , — plumb stomp on me !
“ 妻子 一个 - 男生 一个 - 婴儿 全部 走 超过 我 , — 垂直 跺脚 在 我 !

“老婆、儿子、孩子都践踏我，——狠狠地踩在我身上！”

[dʒes] - [ɪ'nʌf] ['lef][ɒv; əv][ˌem 'iː][tɜː] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] [ə; eɪ] ['liːtl] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . ”
Jes ' enough lef of me ter play the fiddle a leetle once in a while . ”
杰斯 - 足够的 左 的 我 特尔 玩 这 小提琴 一个 小精灵 一次 在 一个 尽管 . ”

“我还有余力偶尔拉拉小提琴。”

“ ['maɪti] [naɪ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ai][biː; bi] [ə'fɪəd] , ” ['kenədi] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [freɪz] .
“ Mighty nigh all the while , I be afeared , ” Kennedy corrected the phrase .
“ 强大的 夜 全部 这 尽管 , 我 是 恐惧 , ” 肯尼迪 已更正 这 短语 .

“我一直都感到害怕,”肯尼迪纠正道。

“ [haʊ] [dɪd][jə(r)] [kɔːn] [kræp] [tɜːn] [aʊt] !
“ How did yer corn crap turn out !
“ 如何 做过 你的 玉米 垃圾 转动 出去 !

“你的玉米糊怎么样了！”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ,
” he asked ,
” 他 问 ,

他问道：“

[æz; əz][hiː; hi] [tuː] [fel] ['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ɒn][wʌns][mɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
as he too fell into line and the procession moved on once more along the
作为 他 也 跌倒 进入 线 和 这 游行 已搬 在 一次 更多的 沿着 这
['nærəʊ] [pɑːθ] .
narrow path .
狭窄的 小路 .

他也加入了队伍，队伍再次沿着狭窄的小路继续前进。

“ [wel] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['bæzl] ; “ [wiː; wi] ['ʌnz] [hɛv] [gɒt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] .
“ Well enough , ” said Basil ; “ we uns hev got a sufficiency .
“ 出色地 足够的 , ” 说 罗勒 ; “ 我们 联合国 赫夫 得到 一个 充足性 .

“够了,”巴兹尔说；“我们已经足够了。”

” [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['siːmɪŋ] ['bəʊstfl] [hiː; hi]['kwɒlɪfaɪd] , “ [jiː; ji] [nəʊ]
” Then , as if afraid of seeming boastful he qualified , “ Ye know
” 然后 , 作为 如果 害怕的 的 似乎 自夸 他 合格的 , “ 叶 知道

然后，他仿佛怕显得自夸，又补充道：“你们知道。”

[aɪ] [heɪnt] [gɒt][bʌt; bət][wʌn][mjuːl] [tɜː] [fiːd] , [æn; ən] - [ðə; ði] [kaʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
I hain't got but one muel ter feed , an ' the cow thar .
我 没有 得到 但 一 骡子 特尔 喂养 , 一个 - 这 奶牛 那里 .

我只有一头骡子要喂，还有那头牛。

[maɪ] [ʃiːp] [gɪts][taː(r); taː(r), təː(r)] - - [ɒn][ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)] [grɑːs] - [mʌŋst] [ðə; ði] [rɒks] ,
My sheep gits thar pastur ' on the volunteer grass ' mongst the rocks ,
我的 羊 git 那里 - - 在 这 志愿者 草 - 其中 这 岩石 ,

我的羊在岩石间的野生草地上吃草。

[æn; ən] - [aɪ] [hɛv] [dʒes] - [gɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [hed] - . ”
an ' I hev jes ' got a few head ennyhows . ”
一个 - 我 赫夫 杰斯 - 得到 一个 很少 头 - . ”

而且我反正也得到了一些好处。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [heɪnt] [jiː; ji][gɒt][mɔː(r)] , ['bæzl] !
“ But why hain't ye got more , Basil !
“ 但 为什么 没有 是的 得到 更多的 , 罗勒 !

“但是，巴兹尔，你为什么没有更多呢！”

[waɪ] [nt] [jiː; ji] [wɜːk] [mɔː(r)][ænd; ənd][kwɪt]['wɑːstɪn] - [jə(r)][taɪm][ɒn] [ðæt] [əʊld] [fuːl] ['fɪdl] !
Why n't ye work more and quit wastin ' yer time on that old fool fiddle !
为什么 不 是的 工作 更多的 和 辞职 浪费 - 你的 时间 在 那 老的 傻子 小提琴 !

你为什么不多工作，别再把时间浪费在那把老古董琴上了！

” [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] .
” The limits of patience were reached .
” 这 限制 的 耐心 是 达到 .

“耐心已经到了极限。”

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n]['faɪəd][ʌp] .
The musician fired up .
这 音乐家 被解雇 向上 .

这位音乐家激情四射。

“ - [keɪs] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːt] , “ [aɪ] [meɪk] [ɪ'nʌf] .
“ ' Kase , ” he retorted , “ I make enough .
“ - 加濑 , ” 他 反驳 , “ 我 制作 足够的 .

“卡塞,”他反驳道，“我挣的钱够多了。”

[aɪ] [hɛv] [gɒt] [greɪs] [ɪ'nʌf] [tɜː] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɜː(r)] [setʃ] [ɛz][biː; bi] [vautʃ'seif] [tɜː] [ˌem 'iː] .
I hev got grace enough ter be thankful fur sech ez be vouchsafed ter me .
我 赫夫 得到 优雅 足够的 特尔 是 感恩 毛皮 sech 易 是 担保 特尔 我 .

我已足够感恩，感谢上天赐予我的恩惠。

[ai] [eɪnt] ['wɑːntɪn] - [nəʊ] - .
I ain't wantin ' no meracle .
我 不是 想要 - 不 - .

我不需要奇迹。

” ['kenədi] [flʌʃt] ,
” Kennedy flushed ,
” 肯尼迪 酡 ,

肯尼迪脸红了，

['fɒləʊɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ['ænəteɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑː'mɒnɪks] ,
following in silence while the musician annotated his triumph by a series of gay little harmonics ,
下列的 在 沉默 尽管 这 音乐家 带注释的 他的 胜利 经过 一个 系列 的 同性恋 小的 谐波 ,

众人静静地跟随，而音乐家则用一系列欢快的小和声来烘托他的胜利。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['həʊpf(ə)l] , [trʌdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,
and young Hopeful , trudging in the rear ,
和 年轻的 充满希望 , 艰难跋涉 在 这 后部 ,

年轻的霍普福尔则步履蹒跚地跟在队伍最后。

['eksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] ['saʊndləs] [fæn'teɪziə] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnˌstɔːk] ['fɪdl] [wɪð] [greɪt] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [tek'niːk] .
executed a soundless fantasia on the cornstalk fiddle with great brilliancy of technique .
执行 一个 无声 幻想曲 在 这 玉米秆 小提琴 和 伟大的 才华横溢 的 技术 .

他以精湛的技艺，用玉米秆小提琴演奏了一首无声幻想曲。

“ [juː; jʊ] ['ʌnz] [eə(r)] ['tɔːkɪn] - - [baʊt]
“ You uns air talkin ' ' bout
“ 你 联合国 空气 谈话 - - 回合

“你正在谈论

[wʌt] [ai] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [læs] - [mʌnθ] , ” ['kenədi] [əb'zɜːvd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
whut I said at the meetin ' las ' month , ” Kennedy observed at length .
什么? 我 说 在 这 会议 - 最后 - 月 , ” 肯尼迪 观察到 在 长度 .

“我上个月在会议上说的话，”肯尼迪详细地说道。

“ [æn; ən] - [səʊ] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] , ” [ɔː'riːljə] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪəs] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] .
“ An ' so be all the mounting , ” Aurelia interpolated with a sudden fierce joy of reproof .
“ 一个 - 所以 是 全部 这 安装 , ” 奥雷利亚 插值 和 一个 突然 凶猛的 喜悦 的 责备 .

“愿所有的攀登都如此，”奥蕾莉亚突然带着一种强烈的喜悦和责备插话道。

['kenədi] [wins] ['vɪzəbli] .
Kennedy winced visibly .
肯尼迪 畏缩 明显地 .

肯尼迪明显地皱起了眉头。

“ [ðə; ði] [fəʊks] [ɔːl] - [ləʊ] [ɛz] [jiː; ji] [biː; bi] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] - .
“ The folks all ' low ez ye be no better than an onbeliever .
“ 这 各位 全部 - 低的 易 是的 是 不 更好的 比 一个 - .

“所有这些人，你们和不信教的人没什么两样。”

” [ɔː'riːljə] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [həʊm] .
” Aurelia was bent on driving the blade home .
” 奥雷利亚 曾是 弯曲 在 驾驶 这 刀刃 家 .

“奥雷莉亚一心想把刀刃刺进去。”

“ [ðə; ði]['iːˈdeɪ][ɒv; əv]['æksɪn] - [fɜː(r)][ə; eɪ] - [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] ,
“ The idee of axin ' fur a meracle at this late day ,
“ 这 想法 的 阿克辛 - 毛皮 一个 - 在 这 晚的 天 ,

“在今天这个时间点，axin' fur 的想法简直是个奇迹，

— [səʊ][ɛz][jiː; ji][kɪn][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɪn][jə(r)][maɪnd]
— so ez ye kin be satisfied in yer mind
— 所以 易 是的 亲属 是 使满意 在 你的 头脑

—所以你很容易就能在心里感到满足

[ɛz][jiː; ji][hɛv] [gɒt] [greɪs] !
ez ye hev got grace !
易 是的 赫夫 得到 优雅 !

ez ye hev got grace!

['prɒvɪdəns] , [ðəʊ] ['mɜːsɪf(ə)l] , [eə(r)] , [tɜː] [nəʊ] [ɛz] [setʃ] [eə(r)] [plʌm] ['skændələs] [æn; ən] - - . ”
Providence , though merciful , air obleeged , ter know ez sech air plumb scandalous an ' redic'lous . ”
普罗维登斯 , 尽管 仁慈 , 空气 流血 , 特尔 知道 易 sech 空气 垂直 丑闻 一个 - - . ”

上帝虽然仁慈，但也知道这件事是可耻的、可耻的。

“ [waɪ] , - , [hɛʃ] [ʌp] , ” [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['stɑːtld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] ['liːniənsi] .
“ Why , Aurely , hesh up , ” exclaimed her husband , startled from his wonted leniency .
“ 为什么 , - , 赫什 向上 , ” 惊呼 她 丈夫 , 惊慌 从 他的 惯常 宽大 .

“哎呀，奥雷莉，别闹了，”她丈夫惊呼道，一反常态的宽容让他大吃一惊。

“ [ai] [hɛv] ['nevə(r)] [həːn] [jiː; ji] [tɔːk] [ɪn] [setʃ] [ə; eɪ] [kiː] , — [jə(r)] [vɔɪs] [saʊndz] [plʌm] [aʊt] [əʊ] - [tjuːn] .
“ I hev never hearn ye talk in sech a key , — yer voice sounds plumb out o ' tune .
“ 我 赫夫 绝不 听 是的 讲话 在 sech 一个 钥匙 , — 你的 嗓音 声音 垂直 出去 o - 调 .

“我从没听过你用这种音调说话，——你的声音听起来完全跑调了。”

[ai][biː; bi] [plʌm] ['sɒri]
I be plumb sorry
我 是 垂直 对不起

我深感抱歉

, ['dʒuːbi] , [ɛz][ai] [spəʊk] [tɜː] [juː; jʊ] ['ʌnz] - [baʊt] [ə; eɪ] - [æt; ət] [ɔːl] .
, Jube , ez I spoke ter you uns ' bout a meracle at all .
, 朱比 , 易 我 辐 特尔 你 联合国 - 回合 一个 - 在 全部 .

Jube，我根本没跟你们说过奇迹的事。

[bʌt; bət][ai][frɑːr] - ['netld] [baɪ][jə(r)] [wɜːdz] , [jiː; ji] [siː] , — - [keɪs]
But I frar consider'ble nettled by yer words , ye see , — ' kase
但 我 弗拉尔 - 荨麻 经过 你的 字 , 是的 看 , — - 卡塞

但是，你的话让我非常恼火，你知道吗，——'kase

[ai] [nəʊ] [ai][biː; bi][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] , ['leɪzi] , - [kʌs] — — ”
I know I be a powerful , lazy , shif'less cuss — — ”
我 知道 我 是 一个 强大的 , 懒惰的 , - 坏话 — — ”

我知道我是一个强大、懒惰、无所事事的混蛋——”

“ [jiː; ji] [nəʊ] [ə; eɪ][laɪ] , [ðen] , ” [hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['prɒmptli] .
“ Ye know a lie , then , ” his helpmate interrupted promptly .
“ 叶 知道 一个 说谎 , 然后 , ” 他的 帮手 中断 及时 .

“那么，你懂得说谎，”他的助手立即打断了他。

“ [waɪ] , - , [hɛʃ] [ʌp] , — [jiː; ji] — [jiː; ji] — ['wʊmən] , [jiː; ji] !
“ Why , Aurely , hesh up , — ye — ye — woman , ye !
“ 为什么 , - , 赫什 向上 , — 是的 — 是的 — 女士 , 是的 !

“哎呀，奥雷利，别说话，——你——你——女人，你！

” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ɪn'dʒʊrɪəsli] .
” he concluded injuriously .
” 他 结束 有害地 .

他以伤人的语气总结道。

[ðen] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] ['kenədi] ,
Then resuming his remarks to Kennedy ,
然后 恢复 他的 评论 到 肯尼迪 ,

然后他继续对肯尼迪讲话，

“ [ai] [nəʊ] [ai] [duː; də] [fuːl] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪdl] — — ”
“ I know I do fool away a deal of my time with the fiddle — — ”
“ 我 知道 我 做 傻子 离开 一个 交易 的 我的 时间 和 这 小提琴 — — ”

我知道我把很多时间都浪费在拉小提琴上了——”

“ [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [bred] [tɜː] [ˌem 'iː] , —
“ The sound of it is like bread ter me , —
“ 这 声音 的 它 是 喜欢 面包 特尔 我 , —

“它的声音对我来说就像面包一样，——

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] [ʌn'kɒŋkəd] [ɔː'riːljə] .
“ I couldn't live without it , ” interposed the unconquered Aurelia .
“ 我 不能 居住 没有 它 , ” 插入 这 未被征服的 奥雷利亚 .

“没有它我活不下去，”不屈不挠的奥蕾莉亚插嘴道。

“ ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪndz] [ˌem 'iː] [əʊ] - [ðə; ði] ['sɪŋɪn] - [əʊ] - ['rʌnɪn] - ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [pleɪs]
“ Sometimes it minds me o ' the singin ' o ' runnin ' water in a lonesome place
“ 有时 它 思想 我 o - 这 唱歌 - o - 跑步 - 水 在 一个 寂寞 地方
.
.
.

“有时，它让我想起寂寞地方的流水声。”

[ðen] [ə'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪndz] [ˌem 'iː] [əʊ] - ['siːɪn] - ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
Then agin it minds me o ' seein ' sunshine in a dream .
然后 再次 它 思想 我 o - 看到 - 阳光 在 一个 梦 .

然后，它又让我想起了梦中见到阳光的情景。

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [swiːt] [æn; ən] - [haɪ] [æn; ən] - [fɜː(r)] [ɒf] , [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm]
An ' sometimes it be sweet an ' high an ' fur off , like a voice from
一个 - 有时 它 是 甜的 一个 - 高的 一个 - 毛皮 离开 , 喜欢 一个 嗓音 从
[ðə; ði] [skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

有时它甜美、高亢、飘渺，就像来自天空的声音。

['telɪn] - [wɒt] [nəʊ] ['evə(r)] [noʊd] [bɪ'fɔː(r)] ,
tellin ' what no mortial ever knowed before ,
告诉 - 什么 不 致命的 曾经 已知 前 ,

讲述凡人从未知晓之事，

— [æn; ən] - [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪndz] [ˌem 'iː] [əʊ] - [ðə; ði] [tjuːn] [ðem; ðəm] ['eɪndʒəls] [sʌŋ] [tɜː] [ðə; ði] ['ʃepədz]
— an ' then it minds me o ' the tune them angels sung ter the shepherds
— 一个 - 然后 它 思想 我 o - 这 调 他们 天使 唱 特尔 这 牧羊人
['ɑːbɪdɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] .
abidin ' in the fields .
阿比丁 - 在 这 字段 .

——然后它让我想起天使们为住在田野里的牧羊人唱的歌。

[ai]['kʊd(ə)nt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I couldn't live without it . ”
我 不能 居住 没有 它 . ”

我离不开它。

“ ['wʊmən] , [həʊld][jə(r)][dʒɔː] !
“ Woman , hold yer jaw !
“ 女士 , 抓住 你的 颚 !

“女人，别张嘴！”

” ['bæzl] [prə'kleɪmd] [ˌkɒmprɪ'hensɪvli] .
” Basil proclaimed comprehensively .
” 罗勒 宣布 全面地 .

罗勒全面地宣布。

[ðen] , [rɪ'njʊ] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kenədi] ,
Then , renewing his explanation to Kennedy ,
然后 , 更新 他的 解释 到 肯尼迪 ,

然后，他再次向肯尼迪解释道：

“ [ai][kɪn] [siː] [ðæt] [ai][doʊnt] - [fɜː(r)][maɪ]['fæmbli][ɛz][ai] [ɔːt] [tɜː] [duː; də] ,
“ I kin see that I don't purvide fur my fambly ez I ought ter do ,
“ 我 亲属 看 那 我 不 - 毛皮 我的 家庭 易 我 应该 特尔 做 ,

“我明白我没有为我的家人提供我应该提供的帮助，

[θruː] ['heɪtɪn] - [wɜːk] [ænd; ənd]['lʌvɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] . ”
through hatin ' work and lovin ' to play the fiddle . ”
通过 讨厌 - 工作 和 爱 - 到 玩 这 小提琴 . ”

“讨厌工作，却热爱拉小提琴。”

“ [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] [hɪə(r)][maɪ][həʊm][æn; ən] - [hɑːθ] [rɪ'vaɪld] .
“ I ain't goin ' ter hear my home an ' hearth reviled .
“ 我 不是 去 - 特尔 听到 我的 家 一个 - 炉 被唾弃 .

“我绝不允许我的家园被人诋毁。”

” [ɔː'riːljə] [leɪd][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːm] .
” Aurelia laid an imperative hand on her husband's arm .
” 奥雷利亚 铺设 一个 至关重要的 手 在 她 丈夫的 手臂 .

奥蕾莉亚命令地将一只手放在丈夫的胳膊上。

“ [jiː; ji] [nəʊ] [jiː; ji] ['kʊdn] - [tiː] [meɪk] [mɔː(r)] [aʊtn] [setʃ] [graʊnd] , — [ðəʊ]
“ Ye know ye couldn ' t make more out'n sech ground , — though
“ 叶 知道 是的 无法 - t 制作 更多的 外出 sech 地面 , — 尽管

“你们知道，在这块地上你们不可能做得更多了，——尽管

[ai] [eɪnt] - - ['aʊə(r)][lænd] , ['naɪðə(r)] .
I ain't faultin ' our land , neither .
我 不是 - - 我们的 土地 , 两者都不 .

我并没有指责我们的土地。

[wiː; wi]['ʌnz] [hɛv] [ɪ'nʌf] [æn; ən] - [tɜː] [speə(r)] , [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [æn; ən] - [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]
We uns hev enough an ' ter spare , all we need an ' more than we
我们 联合国 赫夫 足够的 一个 - 特尔 空闲的 , 全部 我们 需要 一个 - 更多的 比 我们
[dɪ'zɜːv] .
deserve .
应得 .

我们拥有足够的资源，甚至还有剩余，我们拥有所需的一切，以及我们应得的更多。

[wiː; wi][doʊnt] [niːd] [tɜː] [æks][ə; eɪ] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [tɜː] [steɪ] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɒn] [feɪθ] ,
We don't need ter ax a meracle from the skies ter stay our souls on faith ,
我们 不 需要 特尔 斧头 一个 - 从 这 天空 特尔 停留 我们的 灵魂 在 信仰 ,

我们不需要天降奇迹来维系我们的信仰，

[nɔː(r)][ə; eɪ][saɪn] [tɜː] [pruːv] ['aʊə(r)] [greɪs] . ”
nor a sign ter prove our grace . ”
也不 一个 符号 特尔 证明 我们的 优雅 . ”

也没有任何标志可以证明我们的恩典。

“ [naʊ] , [naʊ] , [stɒp] , - ! — [ai][dɪ'klɛər] - ,
“ Now , now , stop , Aurely ! — I declar ' ,
“ 现在 , 现在 , 停止 , - ! — 我 声明 - ,

“好了好了，奥雷利，住手！——我宣布！”

['dʒuːbi][ai][də'nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [leɪ] [maɪ] [tʌŋ] [tɜː] [setʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɛz] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)]
Jube I dunno what made me lay my tongue ter sech a word ez that thar
朱比 我 不知道 什么 制成 我 躺 我的 舌头 特尔 sech 一个 单词 易 那 那里

- [bɪ'naɪtɪd] - !
miser'ble benighted meracle !
- 夜幕降临 - !

Jube 我不知道是什么让我开口说出了那个可怜的、黑暗的奇迹！

[ai][biː; bi] ['paʊəf(ə)l] ['sɒri] [ai] [hɜːt] [jə(r)] ['fiːlɪnz] , ['dʒuːbi] ; [fəʊks] ['siːkɪn] - [sæl'veɪʃ(ə)n][gɪt] ['maɪtɪli]
I be powerful sorry I hurt yer feelin's , Jube ; folks seekin ' salvation git mightily
我 是 强大的 对不起 我 伤害 你的 感觉 , 朱比 ; 各位 寻找 - 救恩 git 非常

[ˌem aɪ 'es] - [pʊt] ['sʌmtaɪmz] , [æn; ən] - — — ”
mis - put sometimes , an ' — — ”
误 - 放 有时 , 一个 - — — ”

我很抱歉伤了你的心，朱比；寻求救赎的人有时会误入歧途，而且——”

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tɜː] [hɪə(r)] [nʌn] [əʊ] - [jə(r)] [v'juːz] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] , ” ['kenədi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['grʌfli] .
“ I don't want ter hear none o ' yer views on religion , ” Kennedy interrupted gruffly .
“ 我 不 想 特尔 听到 没有任何 o - 你的 浏览 在 宗教 , ” 肯尼迪 中断 粗声粗气地 .

“我不想听你们任何关于宗教的看法,”肯尼迪粗声粗气地打断道。

[æn; ən][ə'pɒlədʒi]['ɒf(ə)n] [ɔːg'ments] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['ɪndʒəri] .
An apology often augments the sense of injury .
一个 道歉 经常 增强 这 感觉 的 受伤 .

道歉往往会加剧受伤感。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ə'nʌld] [ðə; ði][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,
In this instance it also annulled the provocation ,
在 这 实例 它 还 无效 这 挑衅 ,

在这种情况下，它也取消了挑衅行为。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] [pʊt] ['bidl] ['həʊpləsli] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
for his own admission put Bedell hopelessly in the wrong .
为了 他的 自己的 入学 放 贝德尔 绝望地 在 这 错误的 .

他自己承认，这让贝德尔陷入了无可挽回的境地。

“ [ɛz][ə; eɪ] [frend] [ai][wɔː(r)] - - [wɪð] [jiː; ji][ə'gɪn] - [jə(r)] [weɪst] [əʊ] - [taɪm] [wɪð] [ðæt] [əʊld] [fuːl]
“ Ez a friend I war argufyin ' with ye agin ' yer waste o ' time with that old fool
“ 易 一个 朋友 我 战争 - - 和 是的 再次 - 你的 浪费 o - 时间 和 那 老的 傻子

['fɪdl] .
fiddle .
小提琴 .

“Ez a friend I war marufyin with ye agin' yer waste o time with that old fool tiddle.

[jiː; ji] [hɛv] [gɒt] [waɪf] [æn; ən] - ['tʃɪldrən] ,
Ye hev got wife an ' children ,
叶 赫夫 得到 妻子 一个 - 孩子们 ,

你有妻子和孩子，

[æn; ən] - ['jɪt] [nɒt] [səʊ] [wel] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrldz] [gɪə(r)][ɛz][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .
an ' yit not so well off in this world's gear ez me , a single man .
一个 - yit 不是 所以 出色地 离开 在 这 世界的 齿轮 易 我 , 一个 单身的 男人 .

而我，一个单身汉，在这个世界上并不太好过。

[ai] [mɪs'daʊt] [ef][ji:; ji][hɛv] ['hʌntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði][kræps][wɔ:(r)][leɪd][baɪ] ,

I misdoubts ef ye hev hunted a day since the craps war laid by ,

我 疑虑 ef 是的 赫夫 猎杀 一个 天 自从 这 掷骰子 战争 铺设 经过 ,

我怀疑自从掷骰子战争结束后，你是否已经狩猎过一天了。

[ɔ:(r)] [hɛv] [gɒt] [ə; eɪ] [paʊnd] [əʊ] - [dʒɜ:k] ['venɪsn; 'venɪzn] [stɔ:(r)d] [ʌp] [f'ɜ:] ['wɪntə(r)] .

or hev got a pound o ' jerked venison stored up fer winter .

或者 赫夫 得到 一个 磅 o - 猛地一抖 鹿肉 存储 向上 fer 冬天 .

或者他已经储存了一磅鹿肉干准备过冬了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [eə(r)][jə(r)] [həʊm] , ” — [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

But this air yer home , ” — he pointed upward at a little clearing beginning ,

但 这 空气 你的 家 , ” — 他 尖 向上 在 一个 小的 清理 开始 ,

但这就是你家,”——他指着上方的一小片空地说道,

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [tu:; tə][bi:; bi]['vɪzəb(ə)l][ə'mɪdst][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

as they approached , to be visible amidst the forest ,

作为 他们 接近 , 到 是 可见的 在……之中 这 森林 ,

当他们靠近时，为了在森林中显眼，

— “ [æn; ən] - [ef][ji:; ji][eə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [setʃ] [ɛz] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ,

— “ an ' ef ye air satisfied with sech ez it be ,

— “ 一个 - ef 是的 空气 使满意 和 sech 易 它 是 ,

—“如果你们对 sech ez 感到满意，

[ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['leɪzinəs] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] - .

that comes from laziness stiddier a contented sperit .

那 来 从 懒惰 更厚重 一个 满足 - .

那源于懒惰，一种满足的精神。

” [wɪð] [ðɪs] ['kɔ:stɪk] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [left] [ðem; ðəm] ,

” With this caustic saying he suddenly left them ,

” 和 这 腐蚀性物质 说 他 突然 左边 他们 ,

说完这番尖刻的话，他突然离开了他们。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['stændɪŋ] ['saɪləntli]['steərɪŋ]['ɑ:ftə(r)][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:]

the procession standing silently staring after him as he took his way through

这 游行 常设 默默 凝视 后 他 作为 他 采取 他的 方式 通过

[ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [red] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'tʌmnəl] ['gləʊmɪŋ] .

the woods in the dusky red shadows of the autumnal gloaming .

这 树林 在 这 昏暗 红色的 阴影 的 这 秋季 黄昏 .

队伍静静地站在那里，目送他穿过树林，在秋日黄昏昏暗的红色阴影中前行。

[ɔ:'ri:liəz] ['vɔ:ntɪd] [həʊm][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [pleɪs] ,

Aurelia's vaunted home was indeed a poor place ,

奥雷莉亚的 吹嘘 家 曾是 的确 一个 贫穷的 地方 ,

奥蕾莉亚引以为傲的家实际上是个贫穷的地方。

— [nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ru:d] [ðəʊ] [səb'stænʃ(ə)l] [lɒg] - ['kæbɪn] ['kɒmən] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒən] .

— not even the rude though substantial log - cabin common to the region .

— 不是 甚至 这 粗鲁的 尽管 重大的 日志 - 舱 常见的 到 这 地区 .

——甚至不是该地区常见的简陋但结实的木屋。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flɪmzi] ['ʃænti] [ɒv; əv] [bɔ:dz] ,

It was a flimsy shanty of boards ,

它 曾是 一个 脆弱的 棚屋 的 板 ,

那是一间用木板搭建的简陋小屋。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['rɪkəti] [pɔ:tʃ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [laɪk][ə; eɪ][bɒks][ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] .

and except for its rickety porch was more like a box than a house .

和 除了 为了 它是摇摇晃晃的 门廊 曾是 更多的 喜欢 一个 盒子 比 一个 房子 .

除了摇摇欲坠的门廊，这栋房子与其说是房子，不如说更像一个盒子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [pɜːtʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] ['emɪnəns] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][ɒv; əv]
It had its perch on a jutting eminence , where it seemed the familiar of
它 有 它是 栖息 在 一个 突出 卓越 , 在哪里 它 似乎 这 熟悉的 的
[ðə; ði] [skaɪz] ,
the skies ,
这 天空 ,

它栖息在一处突出的高地上，在那里，它仿佛是天空中熟悉的身影。

[səʊ][dɪd][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz]['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
so did the clouds and winds circle about it .
所以 做过 这 云 和 风 圆圈 关于 它 .

于是，云和风也围绕着它盘旋。

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] [gæp][ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Through the great gateway of Sunrise Gap it commanded a landscape of a
通过 这 伟大的 网关 的 日出 差距 它 命令 一个 景观 的 一个
[skəʊp] [ðæt] [mait] ['tɪpɪfaɪ][ə; eɪ] [wɜːld] ,
scope that might typify a world ,
范围 那 可能 类型化 一个 世界 ,

透过日出峡谷这道宏伟的门户，它俯瞰着一片辽阔的景色，其规模之大足以代表整个世界。

[ɪn][ɪts] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['væliz] ,
in its multitude of mountain ranges , in the intricacies of its intervening valleys ,
在 它是 民众 的 山 范围 , 在 这 错综复杂 的 它是 介入 山谷 ,

在其众多的山脉中，在其间错综复杂的山谷中，

[ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [kɔɪlz] [ɒv; əv][ɪts]['wɔːtə(r)] - ['kɔːsɪz] .
in the glittering coils of its water - courses .
在 这 闪闪发光 线圈 的 它是 水 - 课程 .

在波光粼粼的蜿蜒水道中。

['bæzl] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [sɪŋk] ['ɪntuː] [diːp] ['sailəns] , [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv]
Basil would sometimes sink into deep silences , overpowered by the majesty of
罗勒 会 有时 下沉 进入 深的 沉默 , 实力悬殊 经过 这 威严 的
['neɪtʃə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
nature in this place .
自然 在 这 地方 .

罗勒有时会陷入深深的沉默，被这片土地上壮丽的自然景色所震撼。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [haɪ'eɪtəs][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [wʊd] ['tremb(ə)l][ænd; ənd]['fɔːltə(r)][ɒn][ðə; ði] [strɪŋz] [æz; əz]
After a long hiatus the bow would tremble and falter on the strings as
后 一个 长的 间歇期 这 弓 会 颤抖 和 犹豫不决 在 这 字符串 作为
[ɪf] [ˌauvə'rɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ;
if overawed for a time ;
如果 敬畏 为了 一个 时间 ;

经过长时间的停顿，琴弓会在琴弦上颤抖、摇晃，仿佛一时不知所措；

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [θiːm] [wʊd] ['streŋ(k)θn] , [ɪk'spænd] , [rɪ'zaʊnd] [wɪð] [lɑːdʒ] ['miːnɪŋ] ,
presently the theme would strengthen , expand , resound with large meaning ,
目前 这 主题 会 加强 , 扩张 , 回响 和 大的 意义 ,

目前，这一主题将得到加强、扩展，并具有深刻的意义。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [send] [fɔːθ] ['melədiz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [pleɪd] [ɔː(r)]
and then he would send forth melodies that he had never before played or
和 然后 他 会 发送 前进 旋律 那 他 有 绝不 前 玩 或者
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

然后他会奏出一些他从未演奏过或听过的旋律。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [driːm] ,
his own dream ,
他的 自己的 梦 ,

他自己的梦想，

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti] [muːd] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪmpɪd] [puːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the reflection of that mighty mood of nature in the limpid pool of his
这 反射 的 那 强大的 情绪 的 自然 在 这 清澈的 水池 的 他的
[rɪ'septɪv] [maɪnd] .
receptive mind .
接受 头脑 .

大自然那磅礴的气势，在他清澈的心灵深处得到了映照。

[ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [rɒks] , [krægz] , ['kæzəm] , — [ðə; ði] ['fiːldz] [wɪtʃ] ['nʌrɪʃt] [ðə; ði]['fæməli] [leɪ]
Around were rocks , crags , chasms , — the fields which nourished the family lay
大约 是 岩石 , 峭壁 , 深渊 , — 这 字段 哪个 营养 这 家庭 躺
[wel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɜːdʒ] ,
well from the verge ,
出色地 从 这 边缘 ,

周围是岩石、峭壁和深渊——养活一家人的田地离路边很远。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɜːljuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['maʊntən] ['plætəʊ] .
within the purlieus of the limited mountain plateau .
之内 这 普利厄斯 的 这 有限的 山 高原 .

在有限的山地高原的范围内。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði]['ærəb(ə)l]
He had sought to persuade himself that it was to save all the arable
他 有 寻求 到 说服 他自己 那 它 曾是 到 节省 全部 这 可耕地
[lænd][fɔː(r); fə(r)] ['tɪlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][dɔː(r)] - [jɑːd] [hɪə(r)] ,
land for tillage that he had placed his house and door - yard here ,
土地 为了 耕作 那 他 有 放置 他的 房子 和 门 - 院子 这里 ,

他曾试图说服自己，之所以把房子和院子建在这里，是为了保留所有可耕地用于耕种。

[bʌt; bət][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [ɔː'riːljə] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbtəfjuːdʒ] ;
but both he and Aurelia were secretly aware of the subterfuge ;
但 两个都 他 和 奥雷利亚 是 偷偷 意识到的 的 这 托词 ;

但他和奥蕾莉亚其实都暗中知道这个诡计；

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn][biː; bi]['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspekt] [θruː] ['sʌnraɪz] [gæp]
he would fain be always within the glamour of the prospect through Sunrise Gap
他 会 欣然 是 总是 之内 这 魅力 的 这 前景 通过 日出 差距
!
!
!

他渴望永远沉浸在日出峡谷的迷人景色中！

[ðeə(r)][ˌɪntə'lɒkjətə(r)][hæd; həd]['truːli] [diːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['ɜːlɪə(r)] [æt; ət]
Their interlocutor had truly deemed that the woman should have been earlier at
他们的 对话者 有 真的 被认为 那 这 女士 应该 有 到过 早些时候 在
[həʊm] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] .
home cooking the supper .
家 烹饪 这 晚餐 .

他们的对话者确实认为，这位女士应该早点回家做晚饭。

[dʌsk] [hæd; həd] ['diːpənd] [tuː; tə] ['dɑːknəs] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [miːl] [sməʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔːd] .
Dusk had deepened to darkness long before the meal smoked upon the board .
黄昏 有 加深 到 黑暗 长的 前 这 一顿饭 熏制 之上 这 木板 .

晚饭在餐桌上冒出缕缕青烟之前，夜幕早已降临。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][wɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [stɪnt] [wen]
The spinning - wheel had begun to whir for her evening stint when
这 旋转 - 车轮 有 开始 到 嗡嗡 为了 她 晚上 限制 什么时候
['ʌðə(r)] [hɪl] - [fəʊks][hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [ðəm'selvz] [tuː; tə][bed] .
other hill - folks had betaken themselves to bed .
其他 爬坡道 - 各位 有 被带走 他们自己 到 床 .

当其他山民都上床睡觉时，纺车已经开始嗡嗡作响，开始了她傍晚的工作。

['bæzl] [pʌft] [hɪz; ɪz][paɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ;
Basil puffed his pipe before the fire ;
罗勒 膨胀的 他的 管道 前 这 火 ;

巴兹尔在火堆前抽着烟斗；

[ðə; ði]['flɪkə(r)][ænd; ənd][fleə(r)][pə:'veid, pə-] ['evri] [nʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
the flicker and flare pervaded every nook of the bright little house .
这 闪烁 和 耀斑 弥漫 每一个 角落 的 这 明亮的 小的 房子 .

闪烁的光芒弥漫了这间明亮的小屋的每一个角落。

[strɪŋz] [ɒv; əv] [red] - ['pepə(r)] - [pɒdz] [flɔːnt] [ɪn] [fes'tuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːmz] ;
Strings of red - pepper - pods flaunted in festoons from the beams ;
字符串 的 红色的 - 胡椒 - 豆荚 炫耀 在 花环 从 这 光束 ;

一串串红辣椒荚像彩带一样从横梁上垂落下来；

[ðə; ði]['beɪbi] ['slʌmbə] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [geɪ] [kwɪlt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːd] ['kreɪd(ə)l] , ['nevə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm]
the baby slumbered under a gay quilt in his rude cradle , never far from
这 婴儿 沉睡 在下面 一个 同性恋 被子 在 他的 粗鲁的 摇篮 , 绝不 远的 从
[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hænd] ,
his mother's hand ,
他的 母亲的 手 ,

婴儿睡在简陋的摇篮里，盖着一条色彩鲜艳的被子，始终依偎在母亲的怀里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌf] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['æspekt] ,
but the bluff little boy was still up and about , although his aspect ,
但 这 虚张声势 小的 男生 曾是 仍然 向上 和 关于 , 虽然 他的 方面 ,

但是，这个胆大的小男孩仍然站着走动，尽管他的神情，

[raʊnd] [ænd; ənd] ['bɜːli] , [ɪn][ə; eɪ]['skænti] ['naɪtgaʊn] ,
round and burly , in a scanty nightgown ,
圆形的 和 魁梧的 , 在 一个 稀少 睡衣 ,

身材圆润魁梧，穿着一件单薄的睡衣，

[geɪv] ['təʊkən][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bed][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'prəʊpriət] [pleɪs] .
gave token of recognition of the fact that bed was his appropriate place .
给予 令牌 的 认出 的 这 事实 那 床 曾是 他的 合适的 地方 .

表示认可，床才是他应该待的地方。

[hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [rəʊz]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ['wekfəli] .
His shrill plaintive voice rose ever and anon wakefully .
他的 尖锐 哀怨 嗓音 玫瑰 曾经 和 匿名 清醒地 .

他那尖锐哀怨的声音时不时地响起，提醒他该醒了过来。

" [ai] ['wɒntə] [hɪə(r)][ə; eɪ][beə(r)] [teɪl] , — [ai] ['wɒntə] [hɪə(r)][ə; eɪ][beə(r)] [teɪl] .
" I wanter hear a bear tale , — I wanter hear a bear tale .
" 我 想要 听到 一个 熊 故事 , — 我 想要 听到 一个 熊 故事 .

"我想听一个关于熊的故事，——我想听一个关于熊的故事。"

" [ðʌs] ['bæzl][mʌst; məst] [niːdz] [nɒk] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə]
" Thus Basil must needs knock the ashes from his pipe the better to
" 因此 罗勒 必须 需求 敲 这 灰烬 从 他的 管道 这 更好的 到
[dɪ'vəʊt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ,
devote himself to the narration ,
奉献 他自己 到 这 旁白 ,

"因此，巴兹尔必须敲掉烟斗里的灰烬，才能更好地专心叙述。"

— [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [ˌrækɒn'tɜː(r)] ,
— a prince of raconteurs ,
— 一个 王子 的 故事讲述者 ,

——一位讲故事的高手，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [spel] - [baʊnd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [huː] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
to judge by the spell - bound interest of the youngster who stood at his knee and hung on his words .
到 法官 经过 这 拼写 - 边界 兴趣 的 这 青少年 WHO 站立 在 他的 膝盖 和 悬挂 在 他的 字 .

从站在他膝边、全神贯注聆听他话语的年轻人的神情来看，情况确实如此。

['iːv(ə)n] [ɔː'riːljə] [tʃekt] [ðə; ði] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ['smaɪlɪŋli] .
Even Aurelia checked the whir of her wheel to listen smilingly .
甚至 奥雷利亚 已检查 这 嗡嗡 的 她 车轮 到 听 微笑着 .

就连奥蕾莉亚也笑着查看车轮的嗡嗡声，倾听着。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [ə'priːʃətɪv] ['pleʒə(r)] [wen] ['bæzl] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['dʒəʊviəl] [əʊld] [beə(r)] ,
She broke out laughing in appreciative pleasure when Basil took up the violin to show how a jovial old bear ,
她 打破 出去 笑 在 欣赏的 乐趣 什么时候 罗勒 采取 向上 这 小提琴 到 展示 如何 一个 欢乐的 老的 熊 ,

当巴兹尔拿起小提琴，向人们展示一只快乐的老熊是如何演奏时，她不禁开怀大笑，充满了赞赏和喜悦。

[huː] [ɪn'truːdɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['veri] [haʊs] [wʌn] [deɪ] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊv] ,
who intruded into this very house one day when all the family were away at the church in the cove ,
WHO 入侵 进入 这 非常 房子 一 天 什么时候 全部 这 家庭 是 离开 在 这 教会 在 这 海湾 ,

有一天，当全家人都去海湾的教堂做礼拜时，是谁闯入了这所房子？

[ænd; ənd] [huː] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bændʒəʊ] , [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [tjuːn] ,
and who mistook the instrument for a banjo , addressed himself to picking out this tune ,
和 WHO 误 这 乐器 为了 一个 班卓琴 , 已解决 他自己 到 挑选 出去 这 调 ,

他误把这件乐器当成了班卓琴，便开始弹奏这首曲子。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['ɜːsaɪn] [leɪ] .
singing the while a quaint and ursine lay .
歌唱 这 尽管 一个 古雅 和 熊科 躺 .

歌声响起，一只古朴的熊躺在那里。

['bæzl] [ɪm'belɪʃt] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːstəli] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌriːə'lɪstɪk] [graul] .
Basil embellished the imitation with a masterly effect of realistic growls .
罗勒 修饰过的 这 模仿 和 一个 精湛 影响 的 实际的 咆哮 .

Basil 用精湛的技艺，使模仿效果更加逼真，发出低沉的咆哮声。

" [ef] [jiː; ji] [kiːp] [gɔɪn] - [æt; ət] [ðæt] [geɪt] , ['bæzl] , " [ɔː'riːljə] [əd'mɔniʃ] [hɪm] ,
" Ef ye keep goin ' at that gait , Basil , " Aurelia admonished him ,
" ef 是的 保持 去 - 在 那 步态 , 罗勒 , " 奥雷利亚 告诫 他 ,

"巴兹尔，你要是再这样走下去……"奥蕾莉亚告诫他。

" ['deɪlaɪt] [wɪl] [ketʃ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [waɪd] [ə'weɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
" daylight will ketch us all wide awake around the fire ,
" 日光 将要 双体帆船 我们 全部 宽的 醒 大约 这 火 ,

"天亮时，我们会在篝火旁都清醒过来。"

— [nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][woʊnt][gəʊ][tuː; tə][bed] .
— no wonder the child won't go to bed .
— 不 想知道 这 孩子 惯于 去 到 床 .

难怪孩子不肯睡觉。

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [pə'veɪsɪv] [tʃɪə(r)] .
” She seemed suddenly impressed with the pervasive cheer .
” 她 似乎 突然 印象深刻 和 这 普遍的 欢呼 .

她似乎突然被这无处不在的欢呼声所感染。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [mæn] , ['dʒuːbi] ['kenədi] , [mʌst; məst][biː; bi] !
“ What a fool that man , Jube Kennedy , must be !
“ 什么 一个 傻子 那 男人 , 朱比 肯尼迪 , 必须 是 !

“朱比·肯尼迪真是个傻瓜！”

[haʊ] [kʊd; kəd] - [hɛv] [ə; eɪ] [s'wiːtər] , ['dɑːlɪŋ] [həʊm] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['ʌnz] [hɛv] [gɒt] [haɪɝ] [ɪn] ['sʌnraɪz] [gæp] !
How could ennybody hev a sweeter , darlinger home than we uns hev got hyar in Sunrise Gap !
如何 可以 - 赫夫 一个 更甜 , 亲爱的 家 比 我们 联合国 赫夫 得到 hyar 在 日出 差距 !

谁能拥有比我们在日出峡谷的家更甜蜜、更可爱的家呢！

” [ɒn] [ðə; ði] ['læŋgərəs] ['ɔːtəm] [ə; eɪ] [fɪəs] ['wɪntə(r)] [in'sjuː] .
” On the languorous autumn a fierce winter ensued .
” 在 这 慵懒的 秋天 一个 凶猛的 冬天 随后 .

“慵懒的秋季过后，紧接着是严酷的冬季。”

[ðə; ði][kəʊld] [keɪm] ['ɜːli] .
The cold came early .
这 寒冷的 来了 早期的 .

寒潮来得早。

[ðə; ði] [dɪ'sɪdʒuəs] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][wɜː(r); wə(r)] ['liːfləs] [eə(r)][nəʊ'vembə(r)] [wein] , ['raɪfld][baɪ][ðə; ði] ['raɪətəs] [mə'rɔːdɪŋ] [wɪndz; waɪndz] .
The deciduous growths of the forests were leafless ere November waned , rifled by the riotous marauding winds .
这 落叶 增长 的 这 森林 是 无叶 埃雷 十一月 减弱 , 步枪 经过 这 暴乱的 劫掠 风 .

11 月尚未结束，森林中的落叶乔木就已经光秃秃的，被肆虐的狂风吹得落叶尽失。

[dɪ'sembə(r)] [set] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌsti] [snəʊ] ['flaɪɪŋ] [fɑːst] .
December set in with the gusty snow flying fast .
十二月 放 在 和 这 阵风 雪 飞行 快速地 .

十二月来临，狂风呼啸，雪花纷飞。

[drɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪ] [skaɪz] ; ['gɑːstli] [ðə; ði] ['ʃiːtɪd] ['reɪndʒɪz] .
Drear were the gray skies ; ghastly the sheeted ranges .
凄凉 是 这 灰色的 天空 ; 阴森 这 床单 范围 .

天空灰蒙蒙的，令人心旷神怡；连绵起伏的山脉阴森恐怖。

[drɪfts] [paɪld] [haɪ] [ɪn] [bliːk] [rə'viːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][grɪm] ['naɪsɔɪd] [krægz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɜːt] [wɪð] [dʒaɪ'gæntɪk]['aɪsɪklz] .
Drifts piled high in bleak ravines , and the grim gneissoid crags were begirt with gigantic icicles .
漂移 堆积 高的 在 苍凉 峡谷 , 和 这 严峻 片麻状 峭壁 是 环绕 和 巨大 冰柱 .

荒凉的峡谷中堆积着厚厚的积雪，险峻的片麻岩峭壁上挂满了巨大的冰柱。

[bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['sʌnraɪz] [gæp] [ðæt] [kept] [səʊ] [wɔːm] [ə; eɪ] [hɑːt] ,
But about the little house in Sunrise Gap that kept so warm a heart ,
但 关于 这 小的 房子 在 日出 差距 那 保留 所以 温暖的 一个 心 ,

但说到日出峡谷那座温暖人心的小房子，

[ðə; ði] ['hɒli] [triːz] [ʃəʊd] [ðeə(r)][glæd] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['beriz] [gləʊ] [wɪð] [ə; eɪ]
the holly trees showed their glad green leaves and the red berries glowed with a
这 冬青 树木 显示 他们的 高兴的 绿色的 树叶 和 这 红色的 浆果 发光 和 一个
['mɪstɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .
mystic significance .
神秘 意义 .

冬青树露出了翠绿的叶子，鲜红的浆果闪耀着神秘的光芒。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [wɔː(r)][ɒn] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɪn] ['kɛnɪdiz] [maɪnd] ,
As the weeks wore on , the place was often in Kennedy's mind ,
作为 这 周 穿着 在 , 这 地方 曾是 经常 在 肯尼迪的 头脑 ,

随着时间推移，这个地方经常出现在肯尼迪的脑海中。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðæt] ['ɔːtəm] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
although he had not seen it since that autumn afternoon when he had
虽然 他 有 不是 已见 它 自从 那 秋天 下午 什么时候 他 有
[bɪ'stɜːd] [hɪm'self][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ɪts]['əʊnə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk]
bestirred himself to rebuke its owner concerning the inadequacies of the domestic
搅拌 他自己 到 训斥 它是 所有者 有关 这 不足之处 的 这 国内的
[prə'vɪʒ(ə)n] .
provision .
条款 .

虽然自从那个秋天的下午，他起身斥责它的主人家中生活条件不足之后，他就再也没见过它。

[hɪz; ɪz][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['kaɪndli] [ment] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [rɪ'tɔːt] ,
His admonition had been kindly meant and had not deserved the retort ,
他的 警告 有 到过 亲切地 意思是 和 有 不是 应得的 这 反驳 ,

他的劝诫是出于好意，不应该遭到这样的反驳。

[ðə; ði] ['flɪpənt] ['rɪdɪkjuːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['jɜːnɪŋ] .
the flippant ridicule of his spiritual yearnings .
这 轻浮的 嘲笑 的 他的 精神 渴望 .

对他精神追求的轻蔑嘲讽。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [wins] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
Though he still winced from the recollection ,
尽管 他 仍然 畏缩 从 这 回忆 ,

尽管回忆起来他仍然会感到一阵刺痛，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [ɪmpət'ʃʊnəsɪ] [ɒv; əv]['bæzəlz][ə'pɒlədʒi] .
he was sorry that he had resisted the importunacy of Basil's apology .
他 曾是 对不起 那 他 有 抵抗 这 纠缠 的 罗勒的 道歉 .

他后悔当初拒绝了巴兹尔的诚恳道歉。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɔː'riːljə] [hæd; həd] [pə'sistid] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði]
He realized that Aurelia had persisted to the limit of her power in the
他 已实现 那 奥雷利亚 有 持续 到 这 限制 的 她 力量 在 这
[ɪm'bɪtərmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] ,
embitterment of the controversy ,
怨恨 的 这 争议 ,

他意识到，在这场愈演愈烈的争论中，奥蕾莉亚已经竭尽全力了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɔː'riːljə] [hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [æz; əz][taɪm] [pɑːst] [ɒn] .
but even Aurelia he was disposed to forgive as time passed on .
但 甚至 奥雷利亚 他 曾是 处置 到 原谅 作为 时间 通过了 在 .

但随着时间的推移，他甚至也愿意原谅奥蕾莉亚。

[wen] [krɪ'stiːnə] [deɪ] [dɔːnd] , [ðə; ði] [veɪg] ['sentɪmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [de'fɪnətnes]
When Christinas Day dawned , the vague sentiment began to assume the definiteness
什么时候 克里斯蒂娜 天 黎明 , 这 模糊的 情绪 开始 到 认为 这 确定性
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,
of a purpose ,
的 一个 目的 ,

圣诞节到来之际，那份模糊的情感开始变得明确起来，具有了明确的目标。

[ænd; ənd] ['nuːntaɪd] [faʊnd] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['sʌnraɪz] [gæp] .
and noontide found him on his way to Sunrise Gap .
和 正午 成立 他 在 他的 方式 到 日出 差距 .

正午时分，他正前往日出峡谷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ; [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [diːp] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ,
There was now no path through the woods ; the snow lay deep over all ,
那里 曾是 现在 不 小路 通过 这 树林 ; 这 雪 躺 深的 超过 全部 ,

现在林中已无路可走；积雪厚厚地覆盖着一切。

[ʌn'brəʊkən] [seɪv] [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [wen] [kwɪə(r)] ['fʊt,prɪnt] [geɪv] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ]
unbroken save at long intervals when queer footprints gave token of the stirring
未破 节省 在 长的 间隔 什么时候 酷儿 脚印 给予 令牌 的 这 搅拌
[ə'brɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvən] ['denɪzənz] ,
abroad of the sylvan denizens ,
国外 的 这 森林 居民 ,

除了偶尔会发现一些奇怪的脚印，表明林中居民正在四处活动之外，其他地方一直如此。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [wʊlf] [ænd; ənd] [fɒks]
and he felt an idle interest in distinguishing the steps of wolf and fox
和 他 毛毡 一个 闲置的 兴趣 在 区别 这 步骤 的 狼 和 狐狸
,
,
,

他闲来无事便对区分狼和狐狸的脚步声产生了兴趣。

[ɒv; əv] [ə'pɒsəm] [ænd; ənd] ['wiːzl] .
of opossum and weasel .
的 负鼠 和 黄鼠狼 .

负鼠和鼬。

[ɪn] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [aɪlz] , [ə'mɪd] ['leɪdn] [bau] [ɒv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] [fɜː(r)] ,
In the intricacies of the forest aisles , amid laden boughs of pine and fir ,
在 这 错综复杂 的 这 森林 过道 , 之中 满载 树枝 的 松树 和 冷杉 ,

在错综复杂的林间小道中，在枝繁叶茂的松树和冷杉树枝繁叶茂的街道间，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
there was a suggestion of darkness ,
那里 曾是 一个 建议 的 黑暗 ,

隐隐透着一丝阴郁的气息。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [skaɪ] [held] [nɒt] [ɪ'nʌf] [lait] [tuː; tə] [kɑːst] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒn] [ðə; ði]
but all the sky held not enough light to cast the shadow of a bole on the
但 全部 这 天空 握住 不是 足够的 光 到 投掷 这 阴影 的 一个 树干 在 这
[waɪt] [blæŋk] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [graʊnd] .
white blank spaces of the snow - covered ground .
白色的 空白的 空间 的 这 雪 - 涵盖 地面 .

但是，即使整片天空都充满了光线，也无法在白雪皑皑的地面上投下树干的影子。

[ə; eɪ] [veɪg] [bluː] [heɪz] [kləʊðd] [ðə; ði] [eə(r)] ; [jet] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [brɪŋk] ,
A vague blue haze clothed the air ; yet as he drew near the mountain brink ,
一个 模糊的 蓝色的 阴霾 穿着衣服 这 空气 ; 然而 作为 他 画 靠近 这 山 边缘 ,

空气中笼罩着一层淡淡的蓝色薄雾；然而当他靠近山脊时，

[ɔ:l][wɒz; wəz][dɪ'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði][vɑ:st]['lændskeɪp] , [ðə; ði] ['mæsɪv] ['reɪndʒɪz][ænd; ənd] ['ɔ:ltəneɪtɪŋ]
all was distinct in the vast landscape , the massive ranges and alternating
全部 曾是 清楚的 在 这 广阔的 景观 , 这 大量的 范围 和 交替
['væliz] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
valleys in infinite repetition .
山谷 在 无限 重复 .

广袤的地貌上，一切都显得那么鲜明，巍峨的山脉和交错的山谷无穷无尽地重复着。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [wen] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['bɑ:kɪŋ]
He wondered when near the house that he had not heard the familiar barking
他 想知道 什么时候 靠近 这 房子 那 他 有 不是 听到 这 熟悉的 叫声
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊnd] ;
of the old hound ;
的 这 老的 猎犬 ;

他走到房子附近时，纳闷自己为什么没有听到那只老猎犬熟悉的吠叫声；

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [hu:f] [wɒz; wəz] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði]
then he remembered that the sound of his horse's hoofs was muffled by the
然后 他 记得 那 这 声音 的 他的 马匹 蹄子 曾是 闷音 经过 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .

然后他想起，马蹄声被雪掩盖了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'herəldɪd] .
He was glad to be unheralded .
他 曾是 高兴的 到 是 默默无闻 .

他很高兴自己默默无闻。

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [sə'praɪz] [ɔ:'ri:ljə] ['ɪntu:][ˌdʒi:ni'æləti][bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [vɪ'keəriəs] ['ræŋkə(r)]
He would like to surprise Aurelia into geniality before her vicarious rancor
他 会 喜欢 到 惊喜 奥雷利亚 进入 温和 前 她 替代性的 冤仇
[fɔ:(r); fə(r)]['bæzəlz] [seɪk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [raʊzd] [ə'nju:] .
for Basil's sake should be roused anew .
为了 罗勒的 清酒 应该 是 唤醒 重新 .

他想在奥蕾莉亚因巴兹尔而产生的间接怨恨再次被唤起之前，让她变得和蔼可亲。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒli] ,
As he emerged from the thick growths of the holly ,
作为 他 出现 从 这 厚的 增长 的 这 冬青 ,

他从茂密的冬青树丛中走了出来，

[wɪð] [ðə; ði]['aɪsi] [ˌsinti'leiʃən] [ɒv; əv][ɪts] ['klʌstərɪŋ] [gri:n] [li:vz] [ænd; ənd] [red] ['beriz] ,
with the icy scintillations of its clustering green leaves and red berries ,
和 这 冰冷的 闪烁 的 它是 聚类 绿色的 树叶 和 红色的 浆果 ,

簇拥的绿叶和红浆果闪烁着冰冷的光芒，

[hi:; hi] [dru:] [reɪn][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] .
he drew rein so suddenly that the horse was thrown back on his haunches .
他 画 缰绳 所以 突然 那 这 马 曾是 抛掷 后退 在 他的 臀部 .

他猛地拉缰，马被甩了出去，后腿着地。

[ðə; ði]['raɪdə(r)][sæt][æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [dɪ'zɑ:stə(r)] .
The rider sat as if petrified in the presence of an awful disaster .
这 骑士 卫星 作为 如果 石化 在 这 在场 的 一个 可怕 灾难 .

骑手呆立在那里，仿佛面对可怕的灾难吓呆了一样。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [gɒn] !
The house was gone !
这 房子 曾是 已消失 !

房子没了！

['iːv(ə)n][ðə; ði][saɪt][hæd; həd] ['vænɪʃd] !
Even the site had vanished !
甚至 这 地点 有 消失了 !

连网站都消失了！

['kenədi] [stɛərd] [bɪ'wɪldəd] .
Kennedy stared bewildered .
肯尼迪 凝视 困惑 .

肯尼迪一脸茫然地盯着他。

['sləʊli] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [hɪə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .
Slowly the realization of what had chanced here began to creep through his brain .
缓慢地 这 实现 的 什么 有 偶然 这里 开始 到 潜行者 通过 他的 脑 .

他渐渐开始意识到这里发生了什么事。

['evɪdəntli] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['lændslaɪd] .
Evidently there had been a gigantic landslide .
显然 那里 有 到过 一个 巨大 滑坡 .

显然，那里发生了一次巨大的山体滑坡。

[ðə; ði] [klɪf] - [laɪk] [prə'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz]['brəʊkən] [ʃɪə(r)] [ɒf] , — [hɜːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] .
The cliff - like projection was broken sheer off , — hurled into the depths of the valley .
这 悬崖 - 喜欢 投影 曾是 破碎的 透明 离开 , — 投掷 进入 这 深度 的 这 谷 .

悬崖状的突出部分突然断裂，坠入山谷深处。

[sʌm; səm]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['wɔːtəz] , [θruː'aʊt] ['eɪdʒɪz] , ['daʊtləs] ,
Some action of subterranean waters , throughout ages , doubtless ,
一些 行动 的 地下 水 , 自始至终 年龄 , 毫无疑问 ,

毫无疑问，地下水在漫长的岁月中一直发挥着某种作用。

[hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [krægz] [tɪl] [ðə; ði] ['rɒki] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [kə'læpst] .
had been undermining the great crags till the rocky crust of the earth had collapsed .
有 到过 破坏 这 伟大的 峭壁 直到 这 岩石 地壳 的 这 地球 有 倒塌 .

长期以来，地球的岩石地壳不断崩塌，导致巨大的峭壁坍塌。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['iːv(ə)n] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] [friːz] [hæd; həd] ['fræktʃəd] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ledʒ] [weə(r)] [ðə; ði][aɪs][hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃəz] .
He could see even now how the freeze had fractured outcropping ledges where the ice had gathered in the fissures .
他 可以 看 甚至 现在 如何 这 冻结 有 破碎的 露头 壁架 在哪里 这 冰 有 聚集 在 这 裂缝 .

即使现在，他也能看到冰冻是如何将突出的岩架冻裂的，冰块聚集在裂缝中。

[ə; eɪ] [diːp] [ə'bɪs] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [brɪŋk] ,
A deep abyss that he remembered as being at a considerable distance from the mountain's brink ,
一个 深的 深渊 那 他 记得 作为 存在 在 一个 大量 距离 从 这 山的 边缘 ,

他记得那是一个深渊，距离山脊边缘相当远。

[wʌns] [spænd] [baɪ][ə; eɪ] [fʊt] - [brɪdʒ] , [naʊ] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ɪts]['dʒægɪd] ,
once spanned by a foot - bridge , now showed the remnant of its jagged ,
一次 跨越 经过 一个 脚 - 桥 , 现在 显示 这 剩 的 它是 锯齿状 ,

曾经有一座人行桥横跨其上，如今只剩下崎岖不平的残迹。

['ʃætəd] [wɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .
shattered walls at the extreme verge of the precipice .
破碎 墙壁 在 这 极端 边缘 的 这 悬崖 .

悬崖边缘破碎的墙壁。

[ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [bɪ'nʌmd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
A cold chill of horror benumbed his senses .
一个 寒冷的 寒意 的 恐怖 麻木 他的 感官 .

恐惧的寒意麻痹了他的感官。

['bæzl] , [ðə; ði] [waɪf] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , — [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
Basil , the wife , the children , — where were they ?
罗勒 , 这 妻子 , 这 孩子们 , — 在哪里 是 他们 ?

巴兹尔、他的妻子、孩子们——他们都在哪里？

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [tuː; tə][biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːm] [sɪ'kjʊərətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] - [stəʊn] ,
A terrible death , surely , to be torn from the warm securities of the hearth - stone ,
一个 糟糕的 死亡 , 一定 , 到 是 撕裂 从 这 温暖的 证券 的 这 炉 - 石头 ,

从温暖的炉火旁被夺去生命，这无疑是一种极其可怕的死法。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['məʊmənts] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fræntɪk] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
without a moment's warning , and hurled into the midst of this frantic turmoil of nature ,
没有 一个 瞬间 警告 , 和 投掷 进入 这 中间 的 这 疯狂的 动荡 的 自然 ,

毫无预兆地，就被抛入了大自然这疯狂的动荡之中。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][gæp] , — [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] !
down to the depths of the gap , — a thousand feet below !
向下 到 这 深度 的 这 差距 , — 一个 千 脚 以下 !

一直到裂缝的深处——一千英尺以下！

[ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] [taɪm] [hæd; həd] [ðɪs] [dred] [feɪt] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] [frend] ?
And at what time had this dread fate befallen his friend ?
和 在 什么 时间 有 这 恐惧 命运 发生 他的 朋友 ?

他的朋友究竟是在什么时候遭遇了这种可怕的命运？

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] - [stɔː(r)] ,
He remembered that at the cross - roads ' store ,
他 记得 那 在 这 叉 - 道路 - 店铺 ,

他记得在十字路口的商店里，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪm'self] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
when he had paused on his way to warm himself that morning ,
什么时候 他 有 暂停 在 他的 方式 到 温暖的 他自己 那 早晨 ,

那天早上，他中途停下来取暖时，

[sʌm; səm] ['gɒsɪp] [wɒz; wəz] ['diːteɪlɪŋ] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] [ʌn'siːznəbl] ['θʌndə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
some gossip was detailing the phenomenon of unseasonable thunder during the previous night ,
一些 闲话 曾是 详细说明 这 现象 的 反常的 雷 期间 这 以前的 夜晚 ,

一些传言详细描述了前一晚出现的反常雷暴现象。

[waɪl] ['ʌðə(r)z]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ðə; ði] ['klæmə] [ɒv; əv] “
while others protested that it must have been only the clamors of “
尽管 其他的 抗议 那 它 必须 有 到过 仅有的 这 喧闹声 的 “

['krɪsməs] [gʌnz] ” ['faɪərɪŋ][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] .
Christmas guns ” firing all along the country - side .
圣诞节 枪支 ” 射击 全部 沿着 这 国家 - 边 .

而另一些人则抗议说，那一定是乡村各地“圣诞节礼炮”的鸣放声。

“ [ə; eɪ] ['tɜːrəbəl] [klæp] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [ðə; ði][ˌrækɒn'tɜː(r)][hæd; həd] [pə'sistid] .
“ A turrible clap , it was , ” the raconteur had persisted .
“ 一个 可怕的 拍 , 它 曾是 , ” 这 说书人 有 持续 .

“那是一阵可怕的掌声，”讲述者坚持说道。

“ ['saʊndɪd] [ɛz] [ef] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [hɛd] [splɪt] [ə'pɑːt] .
“ Sounded ez ef all creation hed split apart .
“ 听起来 易 ef 全部 创建 头 分裂 除 .

“听起来好像整个世界都分裂了。”

” [pə'hæps] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [mait] [biː; bi] ['riːs(ə)nt] .
” Perhaps , therefore , the catastrophe might be recent .
” 也许 , 所以 , 这 灾难 可能 是 最近的 .

因此，这场灾难或许是最近发生的。

['kenədi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [æz; əz] [hiː; hi] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [meɪd]
Kennedy could scarcely command his muscles as he dismounted and made
肯尼迪 可以 几乎 命令 他的 肌肉 作为 他 下马 和 制成

[hɪz; ɪz] [wei] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] .
his way slowly and cautiously to the verge .
他的 方式 缓慢地 和 谨慎地 到 这 边缘 .

肯尼迪几乎无法控制自己的肌肉，他下了马，缓慢而谨慎地走到路边。

['eni] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [ruː'tiːn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hæz; həz][æn; ən] [ˌʌn'nɜːvɪŋ]
Any deviation from the accustomed routine of nature has an unnerving
任何 偏差 从 这 习惯 常规 的 自然 有 一个 令人不安

[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

任何偏离自然规律的现象都会产生令人不安的影响。

[ʌn'pærəleld] [baɪ][dɪ'zɑːstə(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [sɔːt] ; [nəʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['deɪndʒə(r)][ɔː(r)] [duːm] , [ðə; ði]['æspekt]
unparalleled by disaster in other sort ; no individual danger or doom , the aspect
无与伦比 经过 灾难 在 其他 种类 ; 不 个人 危险 或者 厄运 , 这 方面

[ɒv; əv] [deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] ,
of death by drowning ,
的 死亡 经过 溺水 ,

与其他类型的灾难相比，这是前所未有的；没有个人危险或厄运，只是溺水身亡而已。

[ɔː(r)] ['gʌnʃɒt] , [ɔː(r)] [dɪ'ziːz] , [kæn; kən][səʊ] [ə'bæʃ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ænd; ənd]['stʌltɪfaɪ]['nɔːm(ə)l]
or gunshot , or disease , can so abash the reason and stultify normal
或者 枪声 , 或者 疾病 , 能 所以 惊讶 这 原因 和 使愚钝 普通的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
expectation .
期待 .

或者枪击，或者疾病，都能使人的理智丧失，使正常的期望变得迟钝。

['kenədi] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][vɑːst][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lændslaɪd] ,
Kennedy was scarcely conscious that he saw the vast disorder of the landslide ,
肯尼迪 曾是 几乎 有意识的 那 他 锯 这 广阔的 紊乱 的 这 滑坡 ,

肯尼迪几乎没有意识到他目睹了山体滑坡造成的巨大混乱。

['skætəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['presəpɪs] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [brɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

scattered from the precipice on the mountain's brink to the depths of the

疏散 从 这 悬崖 在 这 山的 边缘 到 这 深度 的 这

[gæp] — [ɪn'vɜːtɪd] [ruːts] [ɒv; əv] [greɪt] [paɪnz] [θrʌst] [aʊt][ɪn][mɪd] - [eə(r)] ,

Gap — inverted roots of great pines thrust out in mid - air ,

差距 — 倒 根 的 伟大的 松树 推力 出去 在 中 - 空气 ,

从山崖边缘到峡谷深处，散落着巨大的松树倒置的根系，它们悬在半空中。

[faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][krægz]['rɪv(ə)n][ə'sʌndə(r)][ænd; ənd] [həːl] [ɪn] ['mɒnstrəs] ['frægmənts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

foundations of crags riven asunder and hurled in monstrous fragments along the

基础 的 峭壁 裂隙 分离 和 投掷 在 滔天 片段 沿着 这

[stiːp] [slɑːnt] ,

steep slant ,

陡 倾斜 ,

嶙峋的峭壁基座被撕裂，碎裂成巨大的碎片，沿着陡峭的斜坡飞散开来。

[ˌʌn'nəʊn] [striːmz] ['njuːli] ['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd]

unknown streams newly liberated from the caverns of the range and

未知 溪流 新 解放 从 这 洞穴 的 这 范围 和

[kæs'keɪdɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .

cascading from the crevices of the rocks .

级联 从 这 缝隙 的 这 岩石 .

不知名的溪流从山脉的洞穴中涌出，从岩石的缝隙中倾泻而下。

[ɪn] [ɪ'fekt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .

In effect he could not believe his own eyes .

在 影响 他 可以 不是 相信 他的 自己的 眼睛 .

他简直不敢相信自己的眼睛。

[hɪz; ɪz][maɪnd]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['əʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['sʌd(ə)nli]

His mind realized the perception of his senses only when his heart suddenly

他的 头脑 已实现 这 洞察力 的 他的 感官 仅有的 什么时候 他的 心 突然

[plʌndʒd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][həʊp] ,

plunged with a wild hope ,

暴跌 和 一个 荒野 希望 ,

直到他的心中突然涌起一股强烈的希望，他的意识才真正意识到自己的感官所感知到的一切。

— [hiː; hi][hæd; həd] [di'səːnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][laɪn][ænd; ənd][ruːl] , [ðə; ði]

— he had discerned amongst the turmoil a shape of line and rule , the

— 他 有 辨别 在 这 动荡 一个 形状 的 线 和 规则 , 这

['lɪt(ə)l][bɒks] - [laɪk] [hʌt] !

little box - like hut !

小的 盒子 - 喜欢 小屋 !

——他在混乱中辨认出了一个线条和规则的形状，那就是一个小小的盒子状小屋！

[kɔːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv][paɪnz][ænd; ənd][fɜːrz] ,

Caught as it was in the boughs of a cluster of pines and firs ,

捕捉 作为 它 曾是 在 这 树枝 的 一个 簇 的 松树 和 杉树 ,

它被困在一丛松树和冷杉的枝条间，

[ʌp'ruːt] [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt][æt; ət][æn; ən][ɪn'klaɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən]['vɜːtɪk(ə)l] ,

uprooted and thrust out at an incline a little less than vertical ,

连根拔起 和 推力 出去 在 一个 倾斜 一个 小的 较少的 比 垂直的 ,

连根拔起，以略小于垂直的角度向外伸展。

[ðə; ði] ['inmeits] [mait] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [sʌtʃ] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl][æz; əz] [wʊd] ['ʌðəwaɪz]

the inmates might have been spared such shock of the fall as would otherwise

这 囚犯 可能 有 到过 幸存 这样的 震惊 的 这 落下 作为 会 否则

[hæv; həv] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] .

have proved fatal .

有 已证实 致命的 .

囚犯们或许可以免受坠落带来的致命冲击。

[hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l][lɒg] - ['kæbinz][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][ɪts]
Had the house been one of the substantial log - cabins of the region its
有 这 房子 到过 一 的 这 重大的 日志 - 小木屋 的 这 地区 它是

[t'ɪmbəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [wʌn][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ,
timbers must have been torn one from another ,
木材 必须 有 到过 撕裂 一 从 其他 ，

如果这栋房子是该地区常见的坚固木屋之一，那么它的木材肯定已经被拆得七零八落了。

[ðə; ði] ['dɔːbɪŋ] [ænd; ənd] [tʃiŋk] ['skætəd] [æz; əz][mɪə(r)]['ætəmz] .
the daubing and chinking scattered as mere atoms .
这 涂抹 和 缝隙 疏散 作为 仅仅 原子 .

涂抹和填缝如同原子般散落各处。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] ['flɪmzi] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)] [sɜːvd] [tuː; tə]
But the more flimsy character of the little dwelling had thus far served to
但 这 更多的 脆弱的 特点 的 这 小的 住宅 有 因此 远的 服务 到

[seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
save it ,
节省 它 ，

但正是这间小屋较为简陋的结构，才让它得以幸免于难。

— [ðə; ði] [ˌɪntədɪ'pendənt] “ ['freɪmɪŋ] ” [ɒv; əv][ɪts] ['strʌktʃə(r)] [held][fɑːst] ; [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['stʌdɪŋ]
— the interdependent “ framing ” of its structure held fast ; the upright studding
— 这 相互依存 “ 框架 ” 的 它是 结构 握住 快速地 ; 这 直立 钉钉

[ænd; ənd] [bɔːdz] ,
and boards ,
和 板 ，

——其结构相互依存的“框架”保持稳固；竖直的木龙骨和木板，

[neɪld] ['staʊtli] [ɒn] , ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [ðə; ði][bɒks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .
nailed stoutly on , rendered it indeed the box that it looked .
钉子 坚定地 在 ， 渲染 它 的确 这 盒子 那 它 看起来 .

钉牢后，它确实变成了它看起来那样的盒子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [bɪlt] [ɪn][wʌn] [piːs] ,
It was , so to speak , built in one piece ,
它 曾是 ，所以 到 说话 ， 建造 在 一 片 ，

它可以说是一体成型的。

[ænd; ənd][nəʊ] [pɑːt] [wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə]['greɪtə(r)] [streɪn] [ðən; ðən] [ə'nʌðə(r)] .
and no part was subjected to greater strain than another .
和 不 部分 曾是 受 到 更大的 拉紧 比 其他 .

各部分所承受的压力大小相同。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ɜːθ] [keɪv] [ə'njuː] ,
But should the earth cave anew ,
但 应该 这 地球 洞穴 重新 ，

但如果地球再次崩塌呢？

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [tʌf] ['faɪbəz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒaɪ'gæntɪk] [ruːts] [teə(r); tɪə] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
should the tough fibres of one of those gigantic roots tear out from the
应该 这 艰难的 纤维 的 一 的 那些 巨大 根 撕 出去 从 这

['luːs(ə)nd] ['fraɪəb(ə)l] [sɔɪl] ,
loosened friable soil ,
松动 易碎的 土壤 ，

如果其中一条巨大根系的坚韧纤维从松软的土壤中拔出，

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ɪ'læstɪk] [sə'pɔːtɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ['beəli] [sweɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['erənt] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
should the elastic supporting branches barely sway in some errant gust of wind ,
应该 这 松紧带 支持 分支 仅仅 摇摆 在 一些 错误的 阵风 的 风 ，

如果弹性支撑杆在一阵突如其来的阵风中只是轻微摇摆，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks] [wʊd] [fɔːl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] , [krækt] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌt] ,
the little box would fall hundreds of feet , cracked like a nut ,
这 小的 盒子 会 落下 数百 的 脚 , 裂纹 喜欢 一个 坚果 ,

小盒子会从几百英尺高的地方摔下来，像坚果一样摔碎。

['ʃætərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]['lev(ə)lz] [bɪ'ləʊ] .
shattering against the rocks of the levels below .
破碎 反对 这 岩石 的 这 级别 以下 .

撞击在下方岩石上，发出破碎的声音。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['inmeits] [jet] [lɪvd; 'laɪvd] ,
He wondered if the inmates yet lived ,
他 想知道 如果 这 囚犯 然而 居住地 ,

他想知道那些囚犯是否还活着。

— [hiː; hi] ['piti] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli][ɪg'zɪstɪd][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðeə(r)]['perəl] ,
— he pitied them still more if they only existed to realize their peril ,
— 他 可怜的 他们 仍然 更多的 如果 他们 仅有的 存在 到 意识到 他们的 危险 ,

——如果他发现他们存在的唯一意义就是意识到自己的危险，那他会更加怜悯他们。

[tuː; tə][ə'weɪt][ɪn][æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][fɪə(r)][ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [duːm] .
to await in an anguish of fear their ultimate doom .
到 等待 在 一个 痛苦 的 害怕 他们的 最终的 厄运 .

在恐惧和痛苦中等待着最终的厄运。

[pə'hæps] — [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət]['traɪflɪŋ] [wɪð] [dɪ'speə(r)] — [sʌm; səm]['reskjuː] [mait]
Perhaps — he felt he was but trifling with despair — some rescue might
也许 — 他 毛毡 他 曾是 但 琐事 和 绝望 — 一些 救援 可能
[biː; bi] [dɪ'vaɪzd] .
be devised .
是 设计 .

他觉得自己只是在与绝望作斗争——或许可以想出一些营救办法。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪəd] [kraɪ][hiː; hi][set] [ʌp][ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] !
Such a weird cry he set up on the brink of the mountain !
这样的 一个 诡异的 哭 他 放 向上 在 这 边缘 的 这 山 !

他在山顶边缘发出了一声怪异的叫喊！

— [fʊl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] , [griːf] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɔɪnjənt] [həʊp] .
— full of horror , grief , and that poignant hope .
— 满的 的 恐怖 , 悲伤 , 和 那 令人心酸的 希望 .

——充满了恐惧、悲伤和令人心酸的希望。

[ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][gæp] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [təʊnz] , [dʌl] , [sləʊ] ,
The echoes of the Gap seemed reluctant to repeat the tones , dull , slow ,
这 回声 的 这 差距 似乎 不情愿的 到 重复 这 音调 , 乏味的 , 慢的 ,
['mʌfld] [ɪn] [snəʊ] .
muffled in snow .
闷音 在 雪 .

山谷的回声似乎不愿重复那些沉闷、缓慢、被雪掩盖的声音。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɜːdi] [hæ'luː] [rɪ'spɒndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['ʌpəməʊst] [naʊ] ,
But a sturdy halloo responded from the window , uppermost now ,
但 一个 结实的 你好 回应 从 这 窗户 , 最上层 现在 ,

但从窗户上方传来一声洪亮的呼喊，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [leɪ] [ɒn][ɪts][saɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bau] .
for the house lay on its side amongst the boughs .
为了 这 房子 躺 在 它是 边 在 这 树枝 .

房子侧倒在树枝间。

['kenədi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pælɪd] [ˌsɪmju'leɪkrəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feɪs] .
Kennedy thought he saw the pallid simulacrum of a face .
肯尼迪 想法 他 锯 这 苍白 拟像 的 一个 脸 .

肯尼迪觉得他看到了一张苍白的、类似面孔的脸。

" [ðɪs] [biː; bi] ['dʒuːbi] ['kenədi] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" This be Jube Kennedy , " he cried , reassuringly .
" 这 是 朱比 肯尼迪 , " 他 哭 , 令人安心 .

"这位是朱比·肯尼迪,"他喊道，语气令人安心。

" [ai] [biː; bi] [gɔɪn] - [tɜː] [fetʃ] [help] , — [men] , [rəʊps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪndləs] . "
" I be goin ' ter fetch help , — men , ropes , and a windlass . "
" 我 是 去 - 特尔 拿来 帮助 , — 男人 , 绳索 , 和 一个 绞盘 . "

"我要去叫人帮忙——人、绳子和绞盘。"

" [meɪk] [heɪst] [ðen] , — [wiː; wi] ['ʌnz] [biː; bi] [naɪ] [frɪz] . "
" Make haste then , — we uns be nigh friz . "
" 制作 匆忙 然后 , — 我们 联合国 是 夜 弗里兹 . "

"那就快点吧，——我们快要冻僵了。"

" [jiː; ji] [eə(r)] [ɪn] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['præktɪkl] [mæn] .
" Ye air in no danger of fire , then ? " asked the practical man .
" 叶 空气 在 不 危险 的 火 , 然后 ? " 问 这 实际的 男人 .

"那么，空气中就不会有火灾的危险吗？"务实的人问道。

" [wiː; wi] [hɛv] [hɛd] [nʌn] , — [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wɔː(r)] [ɔfn] [ðə; ði] [blʌf]
" We hev hed none , — before we war flunged off'n the bluff
" 我们 赫夫 头 没有任何 , — 前 我们 战争 扔出去 奥夫 这 虚张声势

"我们以前一个也没有，——在我们被抛下悬崖之前"

[wiː; wi] [hɛd] [skwintʃ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tɜː] - [bɒb] ,
we hed squinched the fire ter pledjure Bob ,
我们 头 眯眼 这 火 特尔 - 鲍勃 ,

我们曾试图阻止火势蔓延，鲍勃，

[ɛz] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə'fɪəd] ['sænti] [klɔːz] [wʊd] [skɔːtʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kɒm] - [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] ,
ez he war afeard Santy Claus would scorch his feet comm ' down the chimbley ,
易 他 战争 害怕 桑蒂 克劳斯 会 烧焦 他的 脚 通讯 - 向下 这 烟囱 ,

他害怕圣诞老人会把他的脚烫伤，然后他就会掉下烟囱。

— ['paʊəf(ə)l] ['lʌki] [fɜː(r)] [wiː; wi] ['ʌnz] ; [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wʊd] [hɛv] [bɜːnt] [ðə; ði] [haʊs] [boʊ'deɪʃəsli] .
— powerful lucky fur we uns ; the fire would hev burnt the house bodaciously .
— 强大的 幸运的 毛皮 我们 联合国 ; 这 火 会 赫夫 烧焦的 这 房子 大胆地 .

—强大的幸运之神眷顾我们；这场大火本会把房子烧得面目全非。

" ['kenədi] ['hɑːdli] [steɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
" Kennedy hardly stayed to hear .
" 肯尼迪 几乎 入住 到 听到 .

肯尼迪几乎没留下来听。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
He was off in a moment ,
他 曾是 离开 在 一个 片刻 ,

他立刻就走了。

['gæləpɪŋ] [æt; ət] ['fræntɪk] [spiːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] [treɪl] ['skeəsli] ['treɪsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sæd] [lait]
galloping at frantic speed along the snowy trail scarcely traceable in the sad light
疾驰 在 疯狂的 速度 沿着 这 下雪的 踪迹 几乎 可追溯的 在 这 伤心 光
[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [deɪ] ;
of the gray day ;
的 这 灰色的 天 ;

在灰蒙蒙的日光下，积雪覆盖的小路上的马蹄声几乎难以辨认，马蹄声也变得模糊不清。

['teɪkɪŋ] [ʃɔːt] [kʌts] [θruː] [ðə; ði] ['densəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒrəl, 'lɔ:-] ;
taking short cuts through the densities of the laurel ;
采取 短的 削减 通过 这 密度 的 这 月桂树 ;

抄近路穿过茂密的月桂树丛;

[tɔːn] [baɪ]['dʒægɪd] [rɒks] [ænd; ənd] ['tæŋglz] [ɒv; əv] ['θɔːni] [grəʊθ] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
torn by jagged rocks and tangles of thorny growths and broken branches of
撕裂 经过 锯齿状 岩石 和 缠结 的 带刺的 增长 和 破碎的 分支 的
[greɪt] [triːz] ;
great trees ;
伟大的 树木 ;

被嶙峋的岩石、缠绕的荆棘和参天大树的断枝撕裂;

['plʌndʒɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː] [diːp] [drɪfts] [ə'bʌv] [kən'siːld] ['aɪsi] ['kæzəm] ,
plunging now and again into deep drifts above concealed icy chasms ,
骤降 现在 和 再次 进入 深的 漂移 多于 暗 冰冷的 深渊 ,

时不时地猛然坠入隐藏在冰冷深渊之上的深厚积雪中,

[ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] [wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['flaʊndərɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [hɔːs] ; ['riːtʃɪŋ]
and rescuing with inexpressible difficulty the floundering , struggling horse ; reaching
和 救援 和 难以言喻的 困难 这 挣扎 , 挣扎 马 ; 到达
[ə'gen] [ðə; ði]['əʊpən] ['ʃiːtɪd] ['rəʊdweɪ] ,
again the open sheeted roadway ,
再次 这 打开 床单 道路 ,

费尽千辛万苦才救起那匹挣扎的马;再次回到开阔的铺着石板的道路上,

[bruːzd] , ['bliːdɪŋ] , [ɪg'zɔːstɪd] , [jet] ['fjʊəriəsli] ['plʌndʒɪŋ] ['fɔːwəd] ,
bruised , bleeding , exhausted , yet furiously plunging forward ,
瘀伤 , 出血 , 筋疲力尽的 , 然而 愤怒地 骤降 向前 ,

遍体鳞伤,鲜血淋漓,精疲力竭,却依然奋力向前冲去。

['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['spɑːsli] ['set(ə)ld] ['kʌntri] - [saɪd] [wɪð] [ɪm'perətɪv] [ɪn'sɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] [ðɪs]
rousing the sparsely settled country - side with imperative insistence for help in this
振奋人心的 这 稀疏地 定居 国家 - 边 和 至关重要的 坚持 为了 帮助 在 这
['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] [deθ] !
matter of life or death !
事情 的 生活 或者 死亡 !

在生死攸关的大事上,以迫切的呼吁唤醒了人口稀少的乡村,请求帮助!

[deθ] , [ɪn'diːd] , ['əʊnli] , — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ɪm'pɒsəb(ə)l][baɪ] [ðəʊz]
Death , indeed , only , — for the enterprise was pronounced impossible by those
死亡 , 的确 , 仅有的 , — 为了 这 企业 曾是 发音 不可能的 经过 那些
[mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ðæn; ðən] ['kenədi] .
more experienced than Kennedy .
更多的 经验丰富的 比 肯尼迪 .

的确,只有死亡才能做到——因为比肯尼迪更有经验的人都断言这项事业是不可能的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [blʌf] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
Among the men now on the bluff were several who had been employed in
之中 这 男人 现在 在 这 虚张声势 是 一些 WHO 有 到过 受雇 在
[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [maɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] ,
the silver mines of this region ,
这 银 矿井 的 这 地区 ,

现在站在悬崖边的人中,有好几位曾在这一地区的银矿工作过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['demənstreɪtɪd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ə; eɪ] [rəʊp] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [wɜːkt] [klɪə(r)][ɒv; əv]
and they demonstrated conclusively that a rope could not be worked clear of
和 他们 已证明 最终 那 一个 绳索 可以 不是 是 工作 清除 的
[ðə; ði] [əb'strʌkʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [klɪfs] ;
the obstructions of the face of the rugged and shattered cliffs ;
这 障碍物 的 这 脸 的 这 崎岖 和 破碎 悬崖 ;

他们最终证明,绳索无法绕过崎岖破碎的悬崖峭壁上的障碍物;

[ðæt] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [stræpt] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

that a human being , drawn from the cabin , strapped in a chair ,

那 一个 人类 存在 , 绘制 从 这 舱 , 绑带 在 一个 椅子 ,

一个从船舱里被拉出来的人，被绑在椅子上，

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪs] [bɪˈləʊ] ,

must needs be torn from it and flung into the abyss below ,

必须 需求 是 撕裂 从 它 和 扔 进入 这 深渊 以下 ,

必须将其从上面撕下来，扔进下面的深渊。

[ɔː(r)] [ˈbiːt(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [deθ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdʒægɪd] [rɒks] [ɪn][ðə; ði][ˈtrænzɪt] .

or beaten to a frightful death against the jagged rocks in the transit .

或者 被打败 到 一个 可怕 死亡 反对 这 锯齿状 岩石 在 这 交通 .

或者在途中被撞到嶙峋的岩石上，惨死。

“ [bʌt; bət] [nɒt] [ef] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [wɔː(r)] [tɜː] [biː; bi] [ˈstedi] [baɪ] [ə; eɪ] [gai] - [rəʊp] [frɒm; frəm] — [seɪ] —

“ But not ef the chair war ter be steadied by a guy - rope from — say —

“ 但 不是 ef 这 椅子 战争 特尔 是 稳定 经过 一个 盖伊 - 绳索 从 — 说 —

[frɒm; frəm] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [əʊld] [paɪn] [triː] [ˈəʊvə(r)] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,

from that thar old pine tree over thar ,

从 那 那里 老的 松树 树 超过 那里 ,

“但是，如果椅子不能用一根绳子固定住，比如说，从那边那棵老松树上垂下来的绳子，

” [ˈkenədi] [ɪnˈsɪstɪd] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [bəʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑːʃəli] [ʌpˈruːt] [ænd; ənd] [ɪnˈvɜːtɪd]

” Kennedy insisted , indicating the long bole of a partially uprooted and inverted

” 肯尼迪 坚持 , 表明 这 长的 树干 的 一个 部分 连根拔起 和 倒

[triː] [ɒn] [ðə; ði] [stiːp] .

tree on the steeps .

树 在 这 陡峭 .

肯尼迪坚持道，同时指着陡坡上一棵部分被连根拔起、倒扣着的树干。

“ [ðə; ði] [tʃeə(r)] [wʊd] [swɪŋ] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌf] [ðen] . ”

“ The chair would swing cl'ar of the bluff then . ”

“ 这 椅子 会 摇摆 - 的 这 虚张声势 然后 . ”

“那把椅子就会从悬崖边荡出去。”

“ [bʌt; bət] , [ˈdʒuːbi] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] - [tɜː] [gɪt] [ə; eɪ] [gai] - [rəʊp] [ˈəʊvə(r)] [tɜː] [ðæt] [triː] ,

“ But , Jube , it is onpossible ter git a guy - rope over ter that tree ,

“ 但 , 朱比 , 它 是 - 特尔 git 一个 盖伊 - 绳索 超过 特尔 那 树 ,

“但是，朱比，不可能把拉绳搭在那棵树上。”

— [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [ɪz] [wʊθ] [tɜː] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

— more than a man's life is wuth ter try it .

— 更多的 比 一个 男人的 生活 是 wuth 特尔 尝试 它 .

—比一个人的生命更值得尝试。

” [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [inˈsjuː] [ɒv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] , — [speɪs] , [haʊˈevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] -

” A moment ensued of absolute silence , — space , however , for a hard -

” 一个 片刻 随后 的 绝对 沉默 , — 空间 , 然而 , 为了 一个 难的 -

[fɔːt] [ˈbæt(ə)l] .

fought battle .

战斗 战斗 .

“一阵绝对的寂静之后，——然而，这寂静却为一场艰苦的战斗留下了空间。”

[ðə; ði] [ˈæspekt] [ɒv; əv] [ðæt] [mæd] [wɜːld] [bɪˈləʊ] , [wɪð] [ˈevri] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [rɪˈvɜːst] ;

The aspect of that mad world below , with every condition of creation reversed ;

这 方面 的 那 疯狂的 世界 以下 , 和 每一个 状况 的 创建 反转 ;

下面这个疯狂世界的景象，所有的创造条件都颠倒了；

[ə; eɪ] [misˈteik] [ɪn] [ðə; ði] [əˈdʒʌstmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪntʃ] [ænd; ənd] [gɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

a mistake in the adjustment of the winch and gear by the excited ,

一个 错误 在 这 调整 的 这 绞盘 和 齿轮 经过 这 兴奋的 ,

由于操作人员情绪激动，在调整绞盘和齿轮时出现失误。

[rɪ'lʌktənt] , [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [men] ; [æn; ən] ['əʊvəstreɪn] [ɒn][ðə; ði]['faɪbəz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [juːst] [rəʊp] ;
reluctant , disapproving men ; an overstrain on the fibres of the long - used rope ;
不情愿的 , 不赞同 男人 ; 一个 过劳 在 这 纤维 的 这 长的 - 用过的 绳索 ;

不情愿、不赞同的男人们；长期使用的绳索纤维过度拉伸；

[ə; eɪ][slɪp][ɒn][ðə; ði] ['tretʃərəs] [aɪs] ;
a slip on the treacherous ice ;
一个 滑 在 这 奸诈 冰 ;

在湿滑的冰面上滑倒了；

[ðə; ði] ['dɪzi] [wɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɑːns] ['daʊnwəd] [æt; ət] [ðəʊz] [drɪə(r)]
the dizzy whirl of the senses that even a glance downward at those drear
这 晕眩的 旋转 的 这 感官 那 甚至 一个 瞥一眼 向下 在 那些 凄凉
[depθs] [set] [ə'stɜː][ɪn][ðə; ði] [breɪn] ,
depths set astir in the brain ,
深度 放 搅拌 在 这 脑 ,

即使只是向下瞥一眼那些阴森恐怖的深渊，也能在脑海中激起一阵令人眩晕的感官风暴。

— [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['kænvəs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] ,
— all were canvassed within his mental processes ,
— 全部 是 拉票 之内 他的 精神的 流程 ,

——所有这些都在他的思考过程中被考虑在内。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['djuːli] ['riːəlaɪzd] [ɪn][ðeə(r)][ɪn'taɪərəti][eə(r)][hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][speə(r)] [dʌl] [vɔɪs]
all were duly realized in their entirety ere he said with a spare dull voice
全部 是 正式地 已实现 在 他们的 整体 埃雷 他 说 和 一个 空闲的 乏味的 嗓音
[ænd; ənd][draɪ][lɪps] , —
and dry lips , —
和 干燥 嘴唇 , —

这一切在他用单薄沉闷的声音和干裂的嘴唇开口之前，都已完全实现——

“ [fɪks] [tɜː] [let][ˌem 'iː] [daʊn] [tɜː] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['liːnɪn] - [paɪn] , [bɔɪz] , — [aɪl] ['keri] [ə; eɪ] [gai]
“ Fix ter let me down ter that thar leanin ' pine , boys , — I'll kerry a guy
“ 使固定 特尔 让 我 向下 特尔 那 那里 倾斜 - 松树 , 男孩们 , — 患病的 克里 一个 盖伊
- [rəʊp]['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)] .
- rope over thar .
- 绳索 超过 那里 .

“伙计们，帮我把那棵倾斜的松树放下来，——我会在上面挂一根拉绳。”

” [æt; ət][wʌn][saɪd][ðə; ði][kræg] ['biːtl] ,
” At one side the crag beetled ,
” 在 一 边 这 岩 甲虫 ,

“一边是嶙峋的岩石，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðens] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp]
and although it was impossible thence to reach the cabin with a rope
和 虽然 它 曾是 不可能的 因此 到 抵达 这 舱 和 一个 绳索
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [swɪŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv] [əb'strʌkʃnz] [hɪə(r)] ,
it would swing clear of obstructions here ,
它 会 摇摆 清除 的 障碍物 这里 ,

虽然从那里不可能用绳子到达小屋，但绳子可以在这里荡过障碍物。

[ænd; ənd] [mait] [brɪŋ] [ðə; ði]['reskjuːə(r)] [wɪ'ðɪn] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] , [weə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi]
and might bring the rescuer within touch of the pine , where could be
和 可能 带来 这 救援人员 之内 触碰 的 这 松树 , 在哪里 可以 是
['fɑːsənd] [ðə; ði] [gai] - [rəʊp] ;
fastened the guy - rope ;
系紧 这 盖伊 - 绳索 ;

并且可能使救援人员接近松树，从而可以将拉绳系在松树上；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][end] [wʊd] [biː; bi] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə]

the other end would be affixed to the chair which could be lowered to

这 其他 结尾 会 是 已粘贴 到 这 椅子 哪个 可以 是 降低 到

[ðə; ði]['kæbɪn]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌgɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

the cabin only from the rugged face of the cliff .

这 舱 仅有的 从 这 崎岖 脸 的 这 悬崖 .

另一端固定在椅子上，椅子只能从崎岖的悬崖面上降到小屋里。

['kenədi] ['hɑːbə] [nəʊ][self] - [dɪ'sepʃn] ; [hiː; hi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]

Kennedy harbored no self - deception ; he more than doubted the outcome of

肯尼迪 藏匿 不 自己 - 欺骗 ; 他 更多的 比 怀疑 这 结果 的

[ðə; ði] ['entəpraɪz] .

the enterprise .

这 企业 .

肯尼迪并没有自欺欺人；他对这项事业的最终结果深表怀疑。

[hiː; hi] [kweik] [ænd; ənd] [tɜːnd] [peɪl] [wɪð] [dred] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [rəʊp] ['nɒtɪd] [ə'baʊt]

He quaked and turned pale with dread as with the great rope knotted about

他 震动 和 转向 苍白 和 恐惧 作为 和 这 伟大的 绳索 打结的 关于

[hɪz; ɪz][ɑːm] - [pɪts][ænd; ənd][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][weɪst][hiː; hi][wɒz; wəz] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][brɪŋk][æt; ət]

his arm - pits and around his waist he was swung over the brink at

他的 手臂 - 坑 和 大约 他的 腰部 他 曾是 摇摆 超过 这 边缘 在

[ðə; ði][pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][kræg][dʒʌtɪd] [fɔːθ] ,

the point where the crag jutted forth ,

这 观点 在哪里 这 岩 突出的 前进 ,

他浑身颤抖，脸色因恐惧而变得苍白，因为那根粗大的绳子缠绕在他的腋下和腰间，把他荡过了悬崖边缘，那里正是峭壁突出的地方。

— ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] [stɪl] ; [naʊ] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [ɪn'vɜːtɪd] [paɪn] ,

— lower and lower still ; now nearing the slanting inverted pine ,

— 降低 和 降低 仍然 ; 现在 临近 这 斜 倒 松树 ,

——越来越低；现在快要接近那棵倾斜的倒置松树了，

[kɔːt] [ə'mɪdst][ðə; ði] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [rɒk] ; [naʊ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] [bau] ;

caught amidst the débris of earth and rock ; now failing to reach its boughs ;

捕捉 在……之中 这 碎片 的 地球 和 岩石 ; 现在 失败 到 抵达 它是 树枝 ;

被困在泥土和岩石的碎石堆中；如今已无法够到树枝；

[wʌns][mɔː(r)] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

once more swinging back to a great distance ,

一次 更多的 摇摆 后退 到 一个 伟大的 距离 ,

再次回到很远的距离，

[səʊ][dɪd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['pendʒələm] ;

so did the length of the rope increase the scope of the pendulum ;

所以 做过 这 长度 的 这 绳索 增加 这 范围 的 这 摆 ;

绳子的长度是否增加了钟摆的摆动幅度?

[naʊ] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][paɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['feəli] [lɒdʒd] [ɒn][ðə; ði]['aɪsi] [bəʊl] ,

now nearing the pine again , and at last fairly lodged on the icy bole ,

现在 临近 这 松树 再次 , 和 在 最后的 相当 已提交 在 这 冰冷的 树干 ,

现在又靠近了松树，最终完全卡在了冰冷的树干上。

['nɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔɪlɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [gai] - [rəʊp] ,

knotting and coiling about it the end of the guy - rope ,

打结 和 卷绕 关于 它 这 结尾 的 这 盖伊 - 绳索 ,

将拉绳末端打结并缠绕起来，

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [rɪ'tɜːn] .

on which he had come and on which he must needs return .

在 哪个 他 有 来 和 在 哪个 他 必须 需求 返回 .

他来时所依据的准则，也是他必须返回的准则。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [θruː] [ðə; ði][ɪn'ekspɜːt] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ,
It seemed , through the inexpert handling of the little group ,
它 似乎 , 通过 这 不专业 处理 的 这 小的 团体 ,

似乎是由于对这个小团队处理不当，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [staʊt] [ɑːm] - [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪblz] , ['sləʊli]
a long time before the stout arm - chair was secured to the cables , slowly
一个 长的 时间 前 这 肥硕 手臂 - 椅子 曾是 安全 到 这 电缆 , 缓慢地
['loʊərd; 'laʊərd] ,
lowered ,
降低 ,

在厚实的扶手椅被固定在缆绳上，缓缓放下之前，过了很久......

[ænd; ənd]['lændɪd] [æt; ət][lɑːst] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
and landed at last on the outside of the hut .
和 登陆 在 最后的 在 这 外部 的 这 小屋 .

最后落在了小屋外面。

['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glɑːns] [wɒz; wəz][kɑːst][æt; ət][ðə; ði] [sleɪt] - [greɪ] [skaɪ] .
Many an anxious glance was cast at the slate - gray sky .
许多 一个 焦虑的 瞥一眼 曾是 投掷 在 这 石板 - 灰色的 天空 .

许多人焦虑地望向灰蒙蒙的天空。

[æn; ən] [ɪn'ɒpətjuːn] ['flʌri] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ə; eɪ] [flɔː] [ɒv; əv] [wɪnd] : — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɔːl] [wʊd]
An inopportune flurry of snow , a flaw of wind : — and even now all would
一个 不合时宜 阵雪 的 雪 , 一个 缺陷 的 风 : — 和 甚至 现在 全部 会
[biː; bi] [lɒst] .
be lost .
是 丢失的 .

一阵不合时宜的雪花，一阵突如其来的风：——即便如此，一切都将付诸东流。

[dʌsk] [tuː] [im'pend] ,
Dusk too impended ,
黄昏 也 阻碍 ,

黄昏将至，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][rəʊp][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔɪl][ɒn][ðə; ði] ['wɪndləs] [æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [hɔɪst]
and as the rope began to coil on the windlass at the signal to hoist
和 作为 这 绳索 开始 到 线圈 在 这 绞盘 在 这 信号 到 提升
['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [streɪnd] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [v'ɔɪɪdʒəz] [ɪn] [ðɪs]
every eye was strained to discern the identity of the first voyagers in this
每一个 眼睛 曾是 紧张 到 辨别 这 身份 的 这 第一的 航海者 在 这
['eəriəl] ['dʒɜːni] ,
aerial journey ,
天线 旅行 ,

随着升空信号响起，绳索开始在绞盘上盘绕，每个人都屏息凝神，试图辨认出这次空中之旅的第一批探险者的身份。

— [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [sɪ'kjʊəli] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] .
— the two children , securely lashed to the chair .
— 这 二 孩子们 , 安全地 鞭打 到 这 椅子 .

——两个孩子被牢牢地绑在椅子上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wel] , — [ɔːl] [felt] [ðæt] [bəuθ]['peərənts] [mait] [best] [weɪt] , [mait] [rɪsk][ðə; ði] ['ædɪd]
This was well , — all felt that both parents might best wait , might risk the added
这 曾是 出色地 , — 全部 毛毡 那 两个都 父母 可能 最好的 等待 , 可能 风险 这 额外
[dɪ'leɪ] .
delay .
延迟 .

这很好，——双方父母都觉得最好还是再等等，即使要冒着延误的风险。

[ðə; ði][tʃeə(r)] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] ['iːzəli] , ['swɪftli] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌgre'deʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪz] ,
The chair came swinging easily , swiftly , along the gradations of the rise ,
这 椅子 来了 摇摆 容易地 , 迅速地 , 沿着 这 渐变 的 这 上升 ,

椅子沿着坡度起伏的地面轻松、迅速地摆动着，

[ðə; ði] [gai] - [rəʊp] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['dʒægɪd]
the guy - rope holding it well from the chances of contact with the jagged
这 盖伊 - 绳索 保持 它 出色地 从 这 机会 的 接触 和 这 锯齿状
[prə'dʒekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
projections of the face of the cliff ,
预测 的 这 脸 的 这 悬崖 ,

拉绳牢牢地固定住它，避免它与悬崖峭壁上嶙峋的凸起物发生碰撞。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ræŋ] ['sɒnərəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] .
and the first shout of triumph rang sonorously from the summit .
和 这 第一的 喊 的 胜利 响铃 响亮地 从 这 首脑 .

第一声胜利的欢呼声响彻山顶。

[wen] [nekst][ðə; ði][tʃeə(r)] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
When next the chair rested on the cabin beside the window ,
什么时候 下一个 这 椅子 休息 在 这 舱 旁 这 窗户 ,

随后，椅子被放置在窗边的船舱壁上。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['æŋgə(r)] [went] [θruː] ['kɛnɪdiz] [hɑːt] [tuː; tə] [nəʊt] ,
a thrill of anxiety and anger went through Kennedy's heart to note ,
一个 刺激 的 焦虑 和 愤怒 去 通过 肯尼迪的 心 到 笔记 ,

肯尼迪注意到这一点时，心中涌起一阵焦虑和愤怒：

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['liːnɪŋ] [paɪn] ,
from his perch on the leaning pine ,
从 他的 栖息 在 这 倾斜 松树 ,

他栖息在倾斜的松树上，

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][fɜːst] .
a struggle between husband and wife as to who should go first .
一个 斗争 之间 丈夫 和 妻子 作为 到 WHO 应该 去 第一的 .

夫妻二人争夺谁先动手。

[iːtʃ] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meni] [rɪsks] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [weɪt] [ɪn] [ðɪs]
Each was eager to take the many risks incident to the long wait in this
每个 曾是 渴望的 到 拿 这 许多 风险 事件 到 这 长的 等待 在 这
[prɪ'keəriəs] ['lɒdʒmənt] .
precarious lodgment .
岌岌可危 提交 .

每个人都渴望承担在这种不稳定的住所中漫长等待所带来的诸多风险。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ðə; ði][strɒŋgə(r)] .
The man was the stronger .
这 男人 曾是 这 更强 .

那个男人力气更大。

[ɔː'riːljə] [wɒz; wəz] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] , [taɪd] [fɑːst] , [pʊʃt] [ɒf] , ['weɪvɪŋ] - [hɜː(r); hə(r)][hænd]
Aurelia was forced into the chair , tied fast , pushed off , waving ' her hand
奥雷利亚 曾是 强制 进入 这 椅子 , 系 快速地 , 推动 离开 , 挥手 - 她 手
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
to her husband ,
到 她 丈夫 ,

奥蕾莉亚被强行按在椅子上，绑得结结实实，然后被推开，她向丈夫挥了挥手。

['ʃedɪŋ] [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fænsid] ,
shedding floods of tears , looking at him for the last time , as she fancied ,
脱落 洪水 的 眼泪 , 寻找 在 他 为了 这 最后的 时间 , 作为 她 幻想 ,

她泪流满面，最后一次凝视着他，正如她所想象的那样。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['dɪzməli] , “ - , ['bæzl] , [fɑː(r)] - - [wel] .
and calling out dismally , “ Far'well , Basil , far ' - well .
和 呼叫 出去 令人沮丧地 , “ - , 罗勒 , 远的 - - 出色地 .

然后沮丧地喊道：“再见了，巴兹尔，再见了。”

” ['iːv(ə)n] [ðɪs] [lə'guːbriəs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [dæmp] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men]
” Even this lugubrious demonstration could not damp the spirits of the men
” 甚至 这 忧郁的 示范 可以 不是 潮湿 这 烈酒 的 这 男人
['wɜːkɪŋ] [laɪk] [mæd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndləs] .
working like mad at the windlass .
在职的 喜欢 疯狂的 在 这 绞盘 .

“即使是这样悲惨的示威活动也无法浇灭工人们在绞盘前疯狂工作的热情。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒəʊviəl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt]
They were jovial enough for bursts of laughter when it became apparent
他们 是 欢乐的 足够的 为了 爆发 的 笑声 什么时候 它 成为 明显
[ðæt] ['bæzl] [hæd; həd] ['juːtəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['ɪntəv(ə)l] [tuː; tə] [taɪ] [tə'geðə(r)] ,
that Basil had utilized the ensuing interval to tie together ,
那 罗勒 有 利用 这 随后 间隔 到 领带 一起 ,

当大家发现巴兹尔利用接下来的空隙把事情串联起来时，都忍不住哈哈大笑起来。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'sent] [wɪð] [hɪm'self] , [ðə; ði] [tuː] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nekst] [məʊst]
in preparation for the ascent with himself , the two objects which he next most
在 准备 为了 这 上升 和 他自己 , 这 二 对象 哪个 他 下一个 最多
['treʒəd] ,
treasured ,
珍藏 ,

为了准备独自攀登，他带上了自己最珍视的两件物品：

[hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [haʊnd] .
his violin and his old hound .
他的 小提琴 和 他的 老的 猎犬 .

他的小提琴和他的老猎犬。

[ðə; ði] ['trʌsti] [tʃeə(r)] [bɔː(r)] [ɔːl] [ə'lɒft] , [ænd; ənd] ['bæzl] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['welkəmɪŋ]
The trusty chair bore all aloft , and Basil was received with welcoming
这 可靠 椅子 钻孔 全部 高空 , 和 罗勒 曾是 已收到 和 欢迎
[,æklə'meiʃən] .
acclamations .
掌声 .

那把可靠的椅子把所有人都抬了起来，巴兹尔受到了热烈的欢迎和欢呼。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [wuːnd] [ə'njuː] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,
Before the rope was wound anew and for the last time ,
前 这 绳索 曾是 伤口 重新 和 为了 这 最后的 时间 ,

在绳子被最后一次重新缠绕之前，

[ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
the aspect of the group on the cliff had changed .
这 方面 的 这 团体 在 这 悬崖 有 已更改 .

悬崖上那群人的面貌发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [grəʊn] ['ɪəri] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .
It had grown eerie , indistinct .
它 有 生长 怪异 , 模糊 .

它变得诡异、模糊不清。

[ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [fɜːz] [ʃəʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] [ˌsempə'vaɪrənt] [griːn] ,
The pines and firs showed no longer their sempervirent green ,
这 松树 和 杉树 显示 不 更长 他们的 常绿 绿色的 ,

松树和冷杉不再呈现常绿的绿色了。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ə'mɪd][ðə; ði] [waɪt] ['tʌftɪd] [laɪnz][ɒn][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ,
but were black amid the white tufted lines on their branches ,
但 是 黑色的 之中 这 白色的 簇绒 线条 在 他们的 分支 ,

但它们却是黑色的，与枝条上白色的簇状绒毛交相辉映。

[ðæt] [stɪl] [sɜːvd] [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðeə(r)] ['sɪmətri] .
that still served to accentuate their symmetry .
那 仍然 服务 到 强调 他们的 对称 .

但这反而更加突显了它们的对称性。

[ðə; ði] [veɪl] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [gluːm] ,
The vale had disappeared in a sinister abyss of gloom ,
这 谷 有 消失 在 一个 险恶 深渊 的 愁云 ,

山谷消失在阴森黑暗的深渊中。

[ðəʊ] ['kenədi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ɪts] ['menəs] , [bʌt; bət] ['ʌpwəd] , ['ɔːlweɪz] ['ʌpwəd] .
though Kennedy would not look down at its menace , but upward , always upward .
尽管 肯尼迪 会 不是 看 向下 在 它是 威胁 , 但 向上 , 总是 向上 .

肯尼迪虽然不会轻视这种威胁，但他总是向上看，永远向上看。

[ðʌs] [hiː; hi] [sɔː] , [laɪk][sʌm; səm]['reɪdiənt][ænd; ənd]['splendɪd][stɑː(r)] ,
Thus he saw , like some radiant and splendid star ,
因此 他 锯 , 喜欢 一些 辐射状 和 灿烂 星星 ,

于是他看到，就像一颗璀璨夺目的星星，

[ðə; ði][fɜːst] [tɔːtʃ] ['waɪtli] [ə'gləʊ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .
the first torch whitely aglow on the brink of the precipice .
这 第一的 火炬 白 闪耀 在 这 边缘 的 这 悬崖 .

悬崖边上第一支火炬发出洁白的光芒。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] [lɒŋ] ['ævənjuːs][ɒv; əv] [lait] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['snəʊi] ['lændskeɪp] , — [sɒft] [bluː] ['ʃædəʊz] [treɪld] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
It opened long avenues of light adown the snowy landscape , — soft blue shadows trailed after it ,
它 打开 长的 途径 的 光 向下 这 下雪的 景观 , — 柔软的 蓝色的 阴影 拖着 后 它 ,

它在白雪皑皑的景色中开辟出一条条光亮的大道，柔和的蓝色影子拖曳其后。

[laɪk] [hɑːf] - [dɪ'skraɪd] ['dreɪpəriz] [ɒv; əv] [ɪ'luːsɪv] ['hɒvərɪŋ] ['biːɪŋs] .
like half - descried draperies of elusive hovering beings .
喜欢 一半 - 描述 窗帘 的 难以捉摸的 悬停 生物 .

如同难以捉摸的悬浮生物那半遮半掩的帷幔。

[suːn] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz] ['djʊpləˌket] ; [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gləʊ] .
Soon the torch was duplicated ; another and then another began to glow .
很快 这 火炬 曾是 重复 ; 其他 和 然后 其他 开始 到 辉光 .

很快，火炬就出现了两个；又一个，接着又一个开始发光。

[naʊ] ['sevrəl] [druː] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] ['glimə] ['kraʊnˌlaɪk] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Now several drew together , and like a constellation glimmered crownlike on the brow of the night ,
现在 一些 画 一起 , 和 喜欢 一个 星座 闪烁 冠状 在 这 眉头 的 这 夜晚 ,

现在，几颗星聚集在一起，如同繁星点点，在夜空中闪耀着王冠般的光芒。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [rəʊp] [stɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [hɔɪst] .
as he felt the rope stir with the signal to hoist .
作为 他 毛毡 这 绳索 搅拌 和 这 信号 到 提升 .

他感觉到绳索随着起吊信号而晃动。

['ʌpwəd] , ['ɔːlweɪz] ['ʌpwəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðæt] ['reɪdiənt] ['steljələ] ['kɒrənəl] ,
Upward , always upward , his eyes on that radiant stellular coronal ,
向上 , 总是 向上 , 他的 眼睛 在 那 辐射状 恒星的 冠 ,

他的目光始终向上，注视着那耀眼的星光日冕。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [waɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊi] [naɪt] .
as it shone white and splendid in the snowy night .
作为 它 闪耀 白色的 和 灿烂 在 这 下雪的 夜晚 .

在雪夜里，它闪耀着洁白而绚丽的光芒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['mɪstɪk] ['glæmə(r)] ,
And now it had lost its mystic glamour ,
和 现在 它 有 丢失的它是 神秘 魅力 ,

如今它已失去了神秘的魅力。

— [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [baɪ]['grædʒuəl] [ə'prəʊtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] - [nɒts] ;
— disintegrated by gradual approach he could see the long handles of the pine - knots ;
— 解体 经过 逐渐地 方法 他 可以 看 这 长的 把手 的 这 松树 - 绳结 ;

——随着逐渐靠近，松树结节逐渐瓦解，他可以看到长长的把手；

[ðə; ði] [red] [vəːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] ; [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊkəs] ;
the red verges of the flame ; the blue and yellow tones of the focus ;
这 红色的 路缘 的 这 火焰 ; 这 蓝色的 和 黄色的 音调 的 这 重点 ;

火焰的红色边缘；焦点的蓝色和黄色色调；

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [riːðz; riːθs][ɒv; əv][dʌn] - ['tɪntɪd] [sməʊk] [ðæt] [rəʊz][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
the trailing wreaths of dun - tinted smoke that rose from them .
这 尾随 花圈 的 逼债 - 有色 抽烟 那 玫瑰 从 他们 .

从它们身上升起的缕缕灰褐色烟雾。

[ðen] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [held][ðem; ðəm] , [ɔːl] ['kraʊdɪŋ] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] .
Then became visible the faces of the men who held them , all crowding eagerly to the verge .
然后 成为 可见的 这 面孔 的 这 男人 WHO 握住 他们 , 全部 拥挤 急切地 到 这 边缘 .

随后，那些拿着它们的人的脸映入眼帘，他们都急切地挤到路边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] ['saɪləns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ; [ə; eɪ][drɪə(r)][kəʊld] ['dɑːknəs] ,
But it was in a solemn silence that he was received ; a drear cold darkness ,
但 它 曾是 在 一个 庄严 沉默 那 他 曾是 已收到 ; 一个 凄凉 寒冷的 黑暗 ,

但他受到的接待却是一片肃穆的寂静；一片凄凉的黑暗。

['evri] [tɔːtʃ] ['biːɪŋ] - ['daʊnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] ; [ə; eɪ]['fræntɪk] [heɪst] [ɪn] [,ʌn'hɑːnis] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊps] ,
every torch being stuick downward into the snow ; a frantic haste in unharnessing him from the ropes ,
每一个 火炬 存在 - 向下 进入 这 雪 ; 一个 疯狂的 匆忙 在 释放 他 从 这 绳索 ,

所有火把都向下插在雪里；人们慌忙地解开绳索，把他从绳索上解救下来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['frəʊz(ə)n] .
for he was almost frozen .
为了 他 曾是 几乎 冷冻 .

因为他几乎冻僵了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [æpt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)]
He was hardly apt enough to interpret this as an emotion too deep for
他 曾是 几乎 易于 足够的 到 解释 这 作为 一个 情感 也 深的 为了
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

他几乎没有足够的洞察力去理解这是一种难以言喻的深沉情感。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] , [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
but now and again , as he was disentangled , he felt about his
但 现在 和 再次 , 作为 他 曾是 解开 , 他 毛毡 关于 他的
['ʃəuldəz] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [hʌg] ,
shoulders a furtive hug ,
肩膀 一个 鬼鬼祟祟 拥抱 ,

但时不时地，当他挣脱束缚时，他会感到肩膀上被人偷偷地拥抱了一下。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ministə] [hændz][mʌst; məst] [niːdz] [pɔːz] [tuː; tə]
and more than one pair of the ministering hands must needs pause to
和 更多的 比 一 一对 的 这 服侍 双手 必须 需求 暂停 到
[rɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [hɑːd] .
wring his own hands hard .
拧 他的 自己的 双手 难的 .

不止一双手需要停下来，用力搓着自己的手。

[ðeɪ] ['præktɪkli] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [pleɪs]
They practically carried him to a fire that had been built in a sheltered place
他们 几乎 携带 他 到 一个 火 那 有 到过 建造 在 一个 避难所 地方
[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['grɒtəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] ,
in one of those grottoes of the region ,
在 一 的 那些 洞穴 的 这 地区 ,

他们几乎是把他抬到当地某个洞穴里一个隐蔽处生起的火堆旁。

['ləʊkəli] [kɔːld] " [rɒk] - ['haʊzɪz] .
locally called " Rock - houses .
本地 称为 " 岩石 - 房屋 .

当地人称之为"岩石屋"。

" [ɪts] ['kævənəs] ['pɔːtl] [geɪv] [ə'pɒn][ə; eɪ][dɑːk] [ɪn'tɪəriə(r)] ,
" Its cavernous portal gave upon a dark interior ,
" 它是 洞穴状的 门户网站 给予 之上 一个 黑暗的 内部的 ,

"它那深邃的入口通向黑暗的内部，

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] - [laɪk] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz]
and not until they had turned a corner in a tunnel - like passage was
和 不是 直到 他们 有 转向 一个 角落 在 一个 隧道 - 喜欢 通道 曾是
[rɪ'viːld] [æn; ən] [ɑːtʃt] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪənənt] [sə'fjuːʒən] [ɒv; əv] [laɪt] ,
revealed an arched space in a rayonnant suffusion of light ,
揭晓 一个 拱形 空间 在 一个 雷昂纳特 弥漫 的 光 ,

直到他们转过隧道般的通道的一个拐角，才看到一个拱形空间，沐浴在光芒四射的光线中。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪt'self] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
the fire itself obscured by the figures about it .
这 火 本身 模糊不清 经过 这 数据 关于 它 .

火光本身被周围的人影遮挡住了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [fɜːst] [baɪ][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
His eyes were caught first by the aspect of a youthful mother with a
他的 眼睛 是 捕捉 第一的 经过 这 方面 的 一个 青春 母亲 和 一个
['gəʊldən] - [heəd] [beɪb] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ;
golden - haired babe on her breast ;
金的 - 头发 宝贝 在 她 胸部 ;

他的目光首先被一位年轻母亲的身影所吸引，她怀里抱着一个金发碧眼的婴儿；

[kləʊz] [baɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɔːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] ; [ðə; ði] [mjuːl] [wɒz; wəz] ['mɜːsɪfəli] ['ʃeltəd] [tuː] ,
close by showed the head and horns of a cow ; the mule was mercifully sheltered too ,
关闭 经过 显示 这 头 和 角 的 一个 奶牛 ; 这 骡子 曾是 仁慈地 避难所 也 ,

附近露出了牛头和牛角；幸好骡子也得到了妥善的庇护。

[ænd; ənd] [stʊd] [nɪə(r)] , [mʌntʃ] [hɪz; ɪz] ['fɒdə(r)] ;
and stood near , munching his fodder ;
和 站立 靠近 , 咀嚼 他的 饲料 ;

他站在附近，一边嚼着饲料；

[ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [ʃiːp] [prest] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] ,
a cluster of sheep pressed after the steps of half a dozen men ,
一个 簇 的 羊 按下 后 这 步骤 的 一半 一个 打 男人 ,

一群绵羊紧随六个男人的脚步。

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kleə(r)] - [əb'skjʊə(r)] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ɒv; əv] [əʊld] ['sʌmənd] [baɪ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] .
that somehow in the clare - obscure reminded him of the shepherds of old summoned by good tidings of great joy .
那 不知何故 在 这 克莱尔 - 朦胧 提醒 他 的 这 牧羊人 的 老的 被召唤 经过 好的 消息 的 伟大的 喜悦 .

不知为何，这在晦涩难懂的事物中让他想起了古代被带来巨大喜悦的好消息的牧羊人。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fɪgə(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] ['striːmɪŋ] [waɪt] [heə(r)] [ænd; ənd] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [bɪəd] .
A sudden figure started up with streaming white hair and patriarchal beard .
一个 突然 数字 开始 向上 和 流媒体 白色的 头发 和 父权制 胡须 .

突然，一个身影出现在眼前，他有着飘逸的白发和威严的胡须。

“ [wɪl] [jiː; ji] [dɪ'naɪ] [ɛz]
“ Will ye deny ez
“ 将要 是的 否定 易

“你们会否认吗？”

[jiː; ji] [hɛv] [hɛd] [ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hevənz] , ['dʒʊbəl] ['kenədi] ?
ye hev hed a sign from the heavens , Jubal Kennedy ?
是的 赫夫 头 一个 符号 从 这 天 , 朱巴尔 肯尼迪 ?

朱巴尔·肯尼迪，你收到上天的启示了吗？

” [ðə; ði] [əʊld] ['sɜːkɪt] - ['raɪdə(r)] [st'reɪtli] [di'mɑːnd, -'mænd] .
” the old circuit - rider straitly demanded .
” 这 老的 电路 - 骑士 直截了当 要求 .

“那位老巡回巡警斩钉截铁地问道。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [jiː; ji] [hɛv] ['streŋθ(ə)nd] [jə(r)] [hɑːt] [fɜː(r)] [setʃ] [ə; eɪ] [diːd] [ˌɒn'lɛs] [ðə; ði] [greɪs] [əʊ] - [gɒd] [prɪ'veɪld] ['maɪtɪli] [wɪ'ðɪn] [jiː; ji] ?
“ How could ye hev strengthened yer heart fur sech a deed onless the grace o ' God prevailed mightily within ye ?
“ 如何 可以 是的 赫夫 加强 你的 心 毛皮 sech 一个 契据 不 这 优雅 o - 上帝 最终获胜 非常 之内 是的 ?

“若非上帝的恩典在你心中大大彰显，你怎能鼓起勇气去做这样的事呢？”

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [jiː; ji] [hɛv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [liːst] [əʊ] - [ðiːz] [maɪ] ['brɛðərn] ,
Inasmuch as ye hev done it unto one o ' the least o ' these my brethern ,
因此 作为 是的 赫夫 完毕 它 到 一 o - 这 至少 o - 这些 我的 弟兄们 ,

你们既然做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[jiː; ji] [hɛv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] . ”
ye hev done it unto me . ”
是的 赫夫 完毕 它 到 我 . ”

你们这样对我。

“ [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði][kaɪnd][əʊ] - [saɪn] , ['pɑːsn] , ” ['kenədi] ['fɔːltəd] .
“ That ain't the kind o ' sign , parson , ” Kennedy faltered .
“ 那 不是 这 种类 o - 符号 , 牧师 , ” 肯尼迪 犹豫不决 .

“牧师，那不是那种信号,”肯尼迪结结巴巴地说。

“ [ai][biː; bi] ['lʊkɪn] - [fɜː(r)][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [jɜːrθ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
“ I be lookin ' fur a meracle in the yearth or in the air ,
“ 我 是 在看 - 毛皮 一个 - 在 这 年 或者 在 这 空气 ,

“我一直在寻找一年中或空中的奇迹，

[ðæt] [ai][kɪn] [vjuː] [ɔː(r)][hɪə(r)] . ”
that I kin view or hear . ”
那 我 亲属 看法 或者 听到 . ”

我可以看见或听见的。

“ [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [əʊ] - [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['kɪŋdəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɑːsn] ['sɒləmli] .
“ The kingdom o ' Christ is a spiritual kingdom , ” said the parson solemnly .
“ 这 王国 o - 基督 是 一个 精神 王国 , ” 说 这 牧师 庄严地 .

“基督的国度是一个属灵的国度,”牧师庄严地说。

“ [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [əʊ] - [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['kɪŋdəm] , [æn; ən] - [greɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wʌndər]
“ The kingdom o ' Christ is a spiritual kingdom , an ' great are the wonders
“ 这 王国 o - 基督 是 一个 精神 王国 , 一个 - 伟大的 是 这 奇迹
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] [ˌðeər'ɪn] . ”
that are wrought therein . ”
那 是 锻 其中 . ”

“基督的国度是一个属灵的国度，其中所行的奇事何等伟大。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷